13 . . . . . றுவு . . . .
14 . . . . . மெங்க . . . .
15 . . . . . லாரி . . .
16 . . . . மெலே . . . .
17 . . . . . ப்பொன்
18 . . . . . மாரியவ . . .
19 . . . . . ரை ஆகத . . .
20 . . . . . ட்டி நிலமு .
21 . . . . தி காலமு

No. 341

(*A.R. No.* 322 *of* 1909.)

KŪVAM, TIRUVALLORE TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

South wall of the central shrine in the Tirupurāntakēśvara temple.

Tribh° Vijayagaṇḍagōpāladēva : Year 5=1255–56 A.D.

This inscription is built in the middle.

It records a gift of a *sandhi* lamp to the temple of the god (name lost) of Kūvam *alias* Tiyāgasamudranallūr, by Vēśāli Mādāṇḍāṇ Pāriśēriyāṇḍāḷ (?) who also endowed 10 *paṇam* for this purpose. This money was received by a number of *Śivabrāhmaṇas* of the temple having right of worship there, such as Tavarāśa--bhaṭṭaṉ, his sons [Poṉ]ṉambalakkūtta-bhaṭṭaṉ and Tāḻi-bhaṭṭaṉ and Tiruvallanāyaka-bhaṭṭaṉ, Ulagāḷudaiyāṉ[bhaṭṭaṉ], and Poṟkōyil Nambi Śōmaśrīdēvaṉ, all of whom had agreed to burn the lamp perpetually.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீவிசையக . . . . . . வர்க்கு யாண்டு அஞ்சாவது கூவமான தியாகசமுத்திரநல்லூர் ஆளுடைய . . . . ஞார்க்கு இவ்வூர் வெசாலி மாதாண்டான் பாரிசெரியாண்டாள் வைத்த வை
2 சந்திவிளக்கு ஒன்றுக்கு பணம் பத்து இப்பண . . . . . . [பொ]காயில் காணி உடைய சிவப்பிராமணன் தவராசபட்டன் பிள்ளை . . . . . . னம்பலக்கூத்தபட்டன் தாழிப்-பட்டன் உள்ளிட்டாரும் திரு-
3 வல்லநாயகபட்டன் உலகாளுடையான் . . . . பொற்கொயில்நம்பி சொம ஸ்ரீதெவனும் இவ்வனைவொம் இப்பணம் . . . . திராதித்தவரை இச்சந்திவிளக்கு எரிக்கக்கட-வொம் இவ்-
4 வனைவொம் இப்படிக்கு இவை தவராசபட்டன் எழுத்து இப்படிக்கு இவை . . . . பட்டன் எழுத்து இப்படிக்கு இவை பொன்னம்பலகூத் . . . . இப்படிக்கு இவை திருவல்லநாயகபட்டன் உலகாளுடையான் ப . . . பொற்கொயில் நம்பி சொம . வன் எழுத்து ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*]

No. 342

(*A.R. No.* 323 *of* 1909.)

KŪVAM, TIRUVALLORE TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

Same wall.

Tribh° Rājādhirājadēva II : Year lost : C. 12th century.

This inscription is too fragmentary.

It refers to the temple of the god Tiruviṟkōlamuḍaiyanāyaṉār (i.e., Pāśupatēśvara) and its *sthānattār* as well as the *ūr*.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ : [||*] திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீராஜராஜதேவர்க்கு யாண்டு . . . . .
. . . . . . டையார் திருவிற்கோலமுடையநாயனார் கோயில் ஸ்தாநத்தாரும் ஊர-
வரும் நிச்சயித்தபடி இக்கோயிற்காணி

Fragment.

1 இந்நாயனார் கோயிலில் . . . . . . யுள்ள ப . . . . பயமிடத்து
நாளொன்றுக்கு நெ . . . . நெல்லும் ஒ-

No. 343

(*A.R. No.* 324 *of* 1909.)

KŪVAM, TIRUVALLORE TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

Same wall.

Rājakēsarivarman Tribh° Kulōttuṅgachōḷadēva II : No date : C. 12th century.

This inscription is incomplete.

It commences with the *praśasti* of the king, *Pūmēvu vaḷar tirupponmār-vu puṇar*, etc. Mentions the queen Bhuvaṇamuḻududaiyāḷ, and stops.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] பூமேவுவளர் திருப்பொன்மார்வு புணர் நாமேவு கலைமகள் நலம் பெரிது
சிறப்ப விரைமா மாமகள் மெய்யுறத்திருப்ப இசையின் செல்வி எண்டிசைவிளங்க நிருபர்
வந்திறைஞ்ச நிணிலமடந்தையைத் திருமணம் புண-
2 ர்ந்து சீர்வளர் தமிழ் அணிமுடி கவித்தென மணி[மு]டிசூடி மல்லைஞாலத்துப் பல்-
லுயிர்க்கெல்லா மெல்லையிலின்பமியல் விதிநெறித்த செ[வ*]ண்குடை நிழற் செங்கோ-
லொச்சி வாழிபல்லூழியாழி நடப்ப செம்பொன் வி-
3 ரஸிம்ஹாஸநத்துப் புவனமுழுதுடையாளொடும் வீற்றிருந்தருளிய கோவிராஜகேசரி-
பந்மரான திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீகுலோத்துங்க சோழதேவர்க்கு யாண்டு

No. 344

(*A.R. No.* 325 *of* 1909.)

KŪVAM, TIRUVALLORE TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

Same wall.

Rājakēsarivarman *alias* Chakravartin Śrī-Kulōttuṅgachōḷadēva I : Year lost : C. 1090 A. D.

This inscription is built in the middle. Its date portion is lost, but the date must be after the 20th year as this year is quoted in the text.

It starts with the *praśasti* of the king, *Pugaḻśūḻnda puṇari*, etc. It states that some land, probably in Rājarājanallūr, which was gifted as *iṟaiyili* by purchase from Veḷippākiḻāṉ Dēvaṉ Śāttan *alias* Rājēndrapallavaraiyaṉ, was not in use since the 20th year of the king owing to the disappearance and death of certain Perumbākkiḻāṉ Aḍigaḷ Vēṅkaḍam. Therefore, some of his lands, totalling in extent to 1339 *kuḻi* and 4½ *mā*. were gifted to provide for offerings to the temple probably of Tiruviṟkōlamuḍaiyār.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] புகழ்சூழ்ந்த புணரி அகழ்சூழ்ந்த புவியிற் பொன்னெமியளவுந் தன்னெமி நடப்ப விள்ங்கு ஜயமகளை இளங்கொப்பருவத்து சக்கரகொட்டத்து விக்கிரமத் தொழிலாற் புதுமணம் புணர்ந்து . . . . உரிமையிற் சூடித்தந் னடியிரண்டு முடமுடியாகத் தொந்நிலவெனர் சூட முந்னை மனுவாறு பெருகக் கலியாறு வறுப்பச் செங்கொல் திசைதொறுஞ் செல்ல வெண்குடையிரு நிலவிளாக மெங்கணுந் தந்(ர)து திருநிலவெண்ணிலாத் திக-

2 ழ ஒருதனிமெருவிற் புலிவிளையாடவார்கடற் றிவானரத்துப் பூவர் திறைவிடுத்த கதஞ்சொரிகளிறு பருஞலைத்திடத் தந பொந்னகர்ப்புறத்திடைக் கிடப்ப இன்னுட்பிற்குலபிறை பொல் நிற்பிழையெநெனுஞ் ெ . . . . ாக குடைதிசைத் தன்னுளுகஞ தானுதொனையும் பந்துளிட்டுப் பலபல முதுகும் பயத்தெதிர்மாறிய ஜயப்பெருஞிருவும் பழியுகஞ கொடுத்த புகழின் செல்வியும் வாளாரொண்கண் மடனையரீட்டமும் மிளாது கொடுத்த வெங்கரி நிரையு-

3 ங் கங்கமண்டலமுங் கொங்கணதெசமும் பாணியிரண்டும் ஒருவிசைக் கொண்டிண்டிய புகழொடு பாண்டிமண்டலங்கொளத் திருவுளத்தடைத்து வெள்ளவர் பரித்தரங்கமும் பொருபரிக்கலங்களுந் தந்திரவாரியு முடைத்தாய் வஞ வடகடல் தெந்கடல் படர்வது ெ . . . . திந் சலாபமும் முத்தமிழ்ப்பொதியிலும் மத்தவெங்கரிபடு மைய்யற சைய்யமுங் கந்னியுங் கைக்கொண்டருளித் தெந்னுட்டெல்லை காட்டிக் கடல் மலைனுட்டுள்ள சாவெறெலாஞநி விசும்பெற்றி மாவெறிய தந்வருதநித்தலைவற் குறுகலர் குலைய-

4 க் கொட்டாறுட்பட நெறிதொறு நிலைகளிட்டருளி வெங்கைமண்டலங் கடஞ தாங்கலர் கவிங்க(லம)முங் கனலெரி பரப்பி விலங்கல்பொல் விலங்கிய வெஞர் விட்ட வெட்டவெங்களிற்றெடு பட்டு முந் புரளப்பொருதொபத் துடந் புறமுகமதிர் வருகொமட் . . . . டவெண்ணிலாத் தளற்றுடன் பதஞலையுங்கனுப்பாத்தலில் உயர்ஞ பழங்கடலடையத் தூர்த்துத் திறைகொளார் முதிருப்புயத்தலங்கலும் பொல விரமுஞியாகமும் விளங்கப்பார் தொழச் சிவநிடத்துமையெநத் தியாகவல்வி அவனிமுழுதுடை-

5 யாளிருப்ப அவளுடன் கங்கை விற்றிருஞன மங்கையர் திலதம் எழிசைவல்லபி எழுலக்முடையாள் வாழிமலர்ஞினிதிருப்ப ஊழியும் அவனிமுழுதுடையாளொடு விற்றிருஞருளிய கொவிராஜகெசரிபந்மரான சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீகுலொ[த்துங்க சொழதெவர்க்கு] . . . . . . ராஜராஜநல்லூர் வெளிபாக்கிழான் தெவன் சாத்தநாந ராஜெஞப்பல்லவரையன் பக்கல் பொன்கொண்டு இறைஇழிச்சிப் பொலியூட்டாகவிட்ட நிலம் பெரும்பாக்கிழான் அடிகள் வெங்கடம் இத்தெவர்க்கு இருபதாவது முதல் ஒளித்து பொய்

6 இவன் ஜநும் அற்றமையில் இவனுடைய நிலம் [செ]ல்விநங்கையும் நங்காளிநங்கையும் மெலைத்தடியும் பொலியூட்டாகக் குடுப்பதற்குக் கிழ்பாற்கெல்லை எநாதி அரையன் குமரன் கவாலியுஞம்பி பழயகஞ்சிக்குண்டிலான் கமுகதொட்டத்துக்க . . . . ய தம்பிமாருமுடைய சனஞாங்கிக்கும் வைகாவனந் வள்ளல் மணிநாகனுடைய செப்புக்குறைக்கும் நெடுஞ்செரிக்குடையான் அரயன் திருமுக்கொணன் செப்புக்குறைக்குக் கிழக்கும் வடபார்க்கெல்லை உடையார் திருவிற்கொலமுடையார் திருந[ந்*]தவனப் புறமாநிலத்துக்கும் பூவெறப்பொன் ஒடைக்குத் தெற்கும் இன்னுற்பாற் எல்லையுள்ளும் அகப்பட்ட நிலம் பதிநறு சாண்கொலால் குழி ஆயிரத்து முந்நூற்றெழுபத்தொன்பதெ ஞந் மாவரைமு[ந்*]திரிகை நிலமும் இத் . . . .

7 யமுதும் அடைக்காயமுதும் விறகும் உள்ளிட்டு வெண்டுவனத்துக்கு நெயயுக்கு துணியும் பாலாற்றி நின்றுஞிருமஞ்சணம் அருமொழிதெவநால் தூணிப்பதக்கு நிர்கொள்ளுங் குடமுந்து குடத்தில் திருமஞ்சணங் கொடுவருவநொருவனுக்கு னெல்லுங் குறுணியும் புடவை முதலுக்கு நெல்லுப்பதிந்கலமாக ஒருவர்க்கு நாள்ஒன்றுக்கு நெல்லுப்பதக்கும் புடவை முதலுக்கு நெல்லு இருபதின் கலமும் ஆக நெல்லு நூற்றெண்பதினைங்கலத்துக்கும் இதனிலங் கைக்கொண்டு ஆண்டுவரை செலு-

8 ரியிடைப்பட்டார் செய்த பாவத்தைப் படுவார் உ இவ்வூர் ஊர் ப்ராஹ்மணந் காஸ்யபந் சங்கரநாராயணனெழுத்து இப்படிக்குக் குறுமுடி மதுராந்தகவிழுப்பரயனெழுத்து இப்படிக்குக் குறுமுடி சங்கந்தாழி எழுத்து இப்படிக்குச் சங்கனூர் கிழவன் ராஜஸுந்திரந வயிரமெகனெழுத்து இப்படிக்குக் குமாரதநசெரிநம்பி எழுத்து இப்படிக்குப் பாடலங் கிழவன் தெவந் சூற்றி எழுத்து இப்படிக்கு படய்யந் வயாரிமாதெவன் எழுத்து இப்படிக்கு செய்யம்பாக்கிழாந் [1]

No. 345

(*A.R. No.* 326 *of* 1909.)

Kūvam, Tiruvallore taluk, Chingleput district

West wall of the same shrine.

Rājakēsarivarman *alias* Chakravartin Śrī-Kulōttuṅga-chōḷadēva I : Year 42=1111-12 A. D.

This inscription contains the *praśasti* of the king commencing with *Pugaḻmādu viḷaṅga,* etc.

It records a gift of *nañjai* land and fishing taxes to provide for repairs and drudging of the tank called Tirubhuvanamādēvippērēri of Kūvam *alias* Madhurāntakanallūr in Kaṉṟūr-nāḍu in Maṇaviṟ-kōṭṭam in Jayaṅgoṇḍaśōḻa-maṇḍalam, by the *ūrār* of the village. A number of signatories figure in the record.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] புகழ்மாது விளங்கச் சயமாது விரும்ப நிலமக[ள்*] ணிலவ மலர்மகள் புண உரிமையிற் சிறந்த மணிமுடி சூடி மினவர் நிலைகெட வில்லவர் குலைதர எனைமன்ந[வர் எரியலூற்றில் தரத்] திக்கனைத்துந்தன் சக்கரநடாத்தி விரசிங்காசனத்து உலகுடையாளொடும் விற்றிருந்தருளிய கொவிராஜகெசரிபந்மராந சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீகுலொத்துங்கசொழதெவற்கு யா-

2 ண்டு சயஉ நாற்பத்திரண்டாவது ஜயங்கொண்டசொழமண்டலத்து மணவிற்கொட்டத்துக் கன்றூர் நாட்டுக் கூவமாகிய மதுராந்தகநல்லூர் ஊரொம் எங்களூர் த்ரிபுவநமாதெவிப்பெரெரிக்கு வெண்டுமழிவு சொர்கைக்கு இவ்வெரியில் தெந்கடையாலுள்ள நெல்லும் மிந்பாட்டத்தாலுள்ள வஸ்துவும் சந்த்ராதித்தவரை செல்வதாகக் குடுத்தொம் கொவெந்தந் குலொத்துங்கசொழநுக்கு நாலெந்து நாற்பத்திரண்டாண்டிற் கூவத்தா-

3 ரசிர் நிற்க மிந்பாட்ட தெந்கடை நெற்கூட்டத் தொடெரிக் கெயிந்தாரிசைந்து ||உ இத்தந்மத்துக்கு அழிவு பண்ணுவார் கெங்கையிடை குமரியிடை செய்தார் செய்தபா[வ*]ம் படுவார் |உ இப்படிக்கு குறுமுடி நம்பி கணவதியாந மதுராந்தக விழுப்பரயநெழுத்து ||- இப்படிக்கு குறுமுடி சங்கந்தாழியெழுத்து உ இப்படிக்கிருங்கனூர் கிழவந் இராசசுந்தரந் வயிரமெகநெழுத்து ||உ இப்படிக்கு இருங்கனூர் கிழவந் மாதவந் சங்கத்தயநெழுத்து || இப்படிக்கு குமாரத்தந் நம்பி

4 செரியெழுத்து || இப்படிக்கு குமாரத்தந்செரிநம்பியெழுத்து ||உ இப்படிக்குத் தும்பூர் நகுளந் வடுக நாநெழுத்து || இப்படிக்குக் கொட்டைபாக்கிழாந் வெளாந் பஞ்சநெதியெழுத்து||உ இப்படிக்குச் செல்வந் குஞ்சிரமல்லாந் மதுராந்தகப் பெருந்தச்சநெழுத்து||உ

[1] Incomplete.

No. 346

(*A. R. No.* 327 *of* 1909.)

KŪVAM, TIRUVALLORE TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

Same Wall.

Veṅkaṭapatirāya of Āṇaigondi : Bahudhānya, Tai 3=1578 A.D., December 31 (Wednesday).

It records a gift of 100 *kuḻi* of land in Tiṟibhuvaṇamādēvi-viḷāgam in Kūvam, as *guru-pāpattu* (homage to the *guru*) to Sālai Appar of Elumaṭṭi by a certain Ṇāraṇappanāyakar. The gift is stated to be for the merit of the *ūravar.*

Text

1 வெகுதானிய ௵ தைய் ௴ ௩ ௨ ஆனைகொந்தி வெங்கடபதிராயர்

2 ணிில் சவாமணறணப்ப ணயக்கர் எலுமட்டியில் குருவாவத்தாகச் சாலெ

3 அப்பருக்கு விட்ட சறுவமானியம் கூவத்தில் திறிபுவனமாதெவி விளாகத்தில்

4 மணலி கி ௰சூ பச்சிலாநெத்தம் கி ௲௰ச பெரியநங்கை தடி . கி ௫௰ ஆகா

5 யிந்த குழி னூறும் ஊரவருக்குப் புண்ணியமாக கட்டளையிட்டொம் யிந்தபடிகுத

6 யிந்த மானியத்துக்கு விகாதம் பண்ணினவர்கள் கெங்கைக்கரையிலெ காராம்பசுவைக் கெ-

7 ன்ற தொஷத்திலெ பொக கடவராகவும் ௨

No. 347

(*A.R. No.* 328 *of* 1909.)

KŪVAM, TIRUVALLORE TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

North and west walls of the same shrine.

Parakēsarivarman *alias* **Uḍaiyār Rājēndradēva II : Year 5=1055-56 A.D.**

This inscription contains the *praśasti* of the king commencing with *tiru-mādu puviyeṉṉum*, etc.

It records a sale of land in Kōṭṭūr *alias* Chōḻavichchādirach-chaturvēdi-maṅgalam in Kaṉṟūr-nāḍu in Maṇaviṟ-kōṭṭam in Jayaṅgoṇḍaśōḻa-maṇḍalam by the *Mahāsabhai* of the place for a sum of 160 *kāśu*. The land was intended for digging through it a feeder-channel to the Tiribuvanamādēvipperiyēri of Kūvam *alias* Madhurāntaka-nallūr in the same *nāḍu*, *kōṭṭam* and *maṇḍalam*. It contains a detailed description of the manner and course in which the channel should be dug.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திருமாது புவியெந்னும் பெருமாதறிருவர் தம்மாதெவியாக மிதொளிர் வெண்குடை உயர்த்தித் திண்கலிபெயர்த்து தந்சிறுதா[ை]தயாகிய எறிவலிக் கங்கை கொண்ட சொழனைப் பொங்கயலிருமுடி சொழனெந்றும் பெருமுரட்டின்றிருத்தம்பியர் தம்முள் வென்றி கெரளமும்மடிசொழனைத் தெம்முனை அடுநிறற் சொழபாண்டிய-நென்றும் கொழிமன்ெறுடு கடல் விரசொழனைத் தொல்புகட் கரிகாலசொழநென்றும் பெருதொழில் வாள்வலித்தடக்கை மதுராந்தகனைச் சொழகங்கநென்றுச் சவொத்திய-ராஜநென்றுஞயரக் கெரளத் தந்றிருவுளத் தருளொடு கருது காதலருளத் தலைப்புகழ் ராஜெந்திரசொழனை உத்தமசொழநென்று தொத்தணி முறைய்விழலங்கலமுடி கொண்டசொழனை யிகல் விசையாலயநென்றும் புகர்முகத்தெ முயர்களிர்-

2 றுச்சொழகொளனே விராசிலேச்சொழ கொளநென்று ஷிண்டிற்ற கடாரங்கொண்ட சொழ ஜநகராஜநென்றுங் கழல்படிகண்ட பல்புகழ் முடிகொண்ட சொழனேச் சுந்தர சொழநென்றுஞ் செந்தமிட பிடியலிரட்டபாடிக்கொண்டசொழனேத் தொல்புவி ஆளுடைச்சொழகன்நகுச்சியராஜநென்று மன்னுதன் காதலர் காதலர் தம்முள் மெதகு கதிராங் கனேகழல் மதுராஙக கனேறவெல்படைச் சொழவல்லநென்று ம[ா*]நச்சிலேக்கை ஒராணேச் செவகனே [நி]ருபெந்திரசொழநென்றும் பருமணி . . . . ாளினுளிகல்வெட்டெழுது செந்றெண்டிற விரட்டமண்டலமெய்தி நதிகளும்நாடும் பதிகளுமநெக மழித்தனவவநென்னு மொழிப் பொருள் கெட்டு வெக வெஞ்சளுக்கி ஆஹவமல்லன் பரிபவநெக்கிதென்றெ திரெழுது செப்பருஙிரந்தக கொ-

3 ப்பத்தகவையில்லுடன் றெதிரென்றமர் துடங்[கி*]ய பொழுதவந் செஞ்சரமாரிகள் குஞ்சிர முகத்திஙுனன்றிருத்துடையிலுங் குன்றுகளப்பகசிலுத்தைக்கவுந் தன்னுடன் களிறெறிய தொடுகழல் விரர் மடியவும் வகையாதொருதனியநெகம் பொருபடை வழங்கிமொய மடுமர் சளுக்கி தம்பி சயசிங்கனும் பொர்ப்புலக்கெசரியுந்தராத் தசபன்மனும் மாந மன்னவரில் மண்டலிசொகயனும் மாணவண்புகழாளுமரையனும் தெனிவர் மட்டவிழலங்கல் மொட்டயனு ஙட்டி . . . . ணிலி அரசரை விண்ணகத்தெற்றி வன்னியரெவனும் வயப்படைத்துத்தனுங் கொன்னவில் [இ]படைக்குண்டப்பனுமென்றி வருடநஞ்சிய சளுக்கி குலகுலேலது தலேமயிர் விரித்துவென்னுற நெளித்து மிந்நுற ஞெக்கிக்கால பறிகொடிமெல் கடல்பாயத்துரத்-

4 திய பொருதச் செருக்களத்தவநி இசத்துருப்பயங்கரக் கரபத்திர முதலபத்திரசாதி பகட்டரசநெகமும் வெட்டு நிணப்பரிகளும் ஒட்டகநிரையும் வராகவெல்கொடி ராஜபரிச்சிந்னமும் ஒப்பிலசத்தியவ்வையுஞ் ஸஹாஸவையு மெந்றிவர் முதல்தெவியர் குழாமும் பாவையரிட்டமுமெனேயரிட்டமுமெநையன் பிறவு முனேவையிற்கொண்டு விஜெயாபிஷெகம் பண்ணித் தென்றிசைவரைப்பில் பொர்ப்பரி நடாத்திக்கார்க்குடலிலங்கையில் மிடற்படைக்கலிங்கர் மந்விரசலா . . . . லக்கிரதிரவிலங்கிய இலங்கைக் கிறைவந் மா[ப்ப*]ரணந் காதலரிருவரை களத்திடைப் பிடித்து மாப்பெரும் புகழ்மிக வளர்த்த கொப்பரகெச[ரி*]வநூமா உடையார் ஸ்ரீராஜெந்த்ரதெவர்க்கு யாண்டு ஐஞ்சாவது ஜயங்கொண்டசொழமண்டலத்து மணவிற்-

5 கொட்டத்துக் கன்றூர்நாட்டு கொட்டுரான சொழவிச்சாதிரச்சதுர்வெதிமங்கலத்து ஊஹாஸபையொம் பூமிவிலேயாவணக்கைய் யெழுத்து இக்கொட்டத்து இன்னாட்டுக்கூவமாந மதுராஙகநல்லூர் இருங்கணூர் கிழ . . . . வண்பக்கல்லுங்கள் நூற்றறுபதுக்கொண்டு திருபுவநமாதெவிப்பெரியொர்க்கு நிர்பாய வாய்க்கால் கொடுபொக நிலம் விற்றுக்குடுத்த பரிசாவது தாமகொவில் நெரியன்மங்கலத்தெல்லேயிலிட்ட கலங்க . . . . கு எங்கள் மிநவமுவெஞவெளாந் தலேப்பெழையெதலேவெயாகப் பற்றுக் கிழக்கு நொக்கிப்பழங்காலெ பொந்து காரம்பிச்செட்டுத்தாமொதிரவெடபச் சொமாசி புலத்திற் தென்மெலே முலேக்கெயிழியக் காலுங்-

6 கரையும் உட்பட ஸ்ரீபாதங்கொலால் இலங்கு ஐங்கொல் நிலம் பெற்று இச்செறுவிற் தென்மெலே முலேக்கெய . . . இச்செறுவில் விளே நிலத்திலெய் தெற்கடைய் நாற்கொலும் தெந்வரப்பிலெ யொரு கொலுமாக ஐங் . . . . கலத்தொடு மிதந்தென்நருகெய் கிழக்குநொக்கி யிழிது காரம்பிச்செட்டுந்தாழி பெருமான் கிரமவித்தன் கொல்லேயை நடுவிட்டு வடகிழக்கு ஞெக்கி இழிது நல்லவழுநூருடையான் செறுவிற் தென்மை . . . . இச்செறுவில் விளே நிலத்திலெய் தென்னருகெ யிவ்வகலத்தொடு மிழி-

7 ந்து இச்செறுவில் வடகிழ் முலேக்கெயிழிது வடகிழக்கு நொக்கிப்பொந்து திருவடிப் பெறுஞ்செறுவின் தென்மெலமுலேயிற் பெரிய செடியின் வடவருகெய் வந்து இத்திருவடிப் பெருஞ்செறுவை நடுவுகொத்துப்பொயி நிலத்தி நடுவிட்டுப்பொயிக்கொல்லேயில் வடக்கில் மார்வந்திய ஸ்ரீகொல்லேச்செறுவிற் தெந்கிழ் முலேக்கெயிழிந்து இ-

8 தன் கிழைசெறுவிந் தென்னருகெய் கிழக்கு நொக்கி யிழிந்து இதந் கிழக்கு திங்களுரொல்லேயுற் இவ்வகலத்தொடுஞ் செய்விதாக வடகிழக்கு நொக்கிக்கல்லி நிர்பாய்ச்சிக்கொள்ளப் பெறுவதாகவும் முந்சுட்டிந மிநவந் முவெந்தவெளான் [நாட்டுமெழை

அ] . ற்றவிடத்து நின்றும் [இ]க்கடையளவும் வரக்கரைக்குங்காலுக்கும் விலங்கு ஐங்கொல் கலம் ஸ்ரீபக்கொலால் பெற்று இக்கால் கல்லிக்க . . . . களாகவும் இக்காலுங் கரையும் பொந நிலத்துக்கு ஸஹெயொமெ இறையிறுப்பதாக-வும் இசைந்து இவ்வைங்கொலுக்கும் இறையிழிச்சி இறையிலி வாய்க்காலாகவும் இவர்களில் வாய்க்கால் சுட்டிந ஐங்கொலுக்குந் தலையுற்கடையுற் இவ்வைங்கொல்-கலத்துக்கும் இறைகா-

9 ட்டப்பெருதொமாகவும் இப்பரிசு இசைந்து இறைஇழிச்சி இக்காசு நூற்றரு-பதுங் கைக்கொண்டு விற்றுக்கொடுத்தொம் இவ்வாய்க்காலா நுபொன நீரில் மினவந் முவெஞவெளாந் வாய்க்கால் அடையாதெய் நிர்ப்பாயப் பெறுவதாகவும் . . . ட நிரும் விலங்கடையாதெய் பாய்ச்சியும் இறைச்சும் கொள்ளப்பெறுவொமாகவும் விலங்கடைக்கப் பெருதொமாகவும்இப்படி இசைந்து வாய்க்கால் கல்லி நிர்ப[ா*]ய்ச்சிக் கொள்ளப்பெறுவார்களா . . . ாசு நூற்றறுபதுங் கைய்யிலெயறக்கொண்டு விற்றுக் குடும்தொம் இதுக்கு வெறு பொருள் மாவறுதிப் பொருட் செலவொலை காட்டுக வென்நப்பெருதொமாகவும் இப்பரிசு இசைந்து விலையறக்கொண்டு விற்றுக்குடுத்தொம் இப்படி

10 இவ்விலக்ஷணத்தின்படியெ தங்களூரில் ஸ்ரீமதுராந்தகவிண்ணகராழ்வார் கொயிலிலெ கல்வெட்டிக்கொள்ளப் பெறுவாராகவும் இசைந்து விற்றுக்குடுத்தொம் [சொழ]விச்-சாதிரச்சருப்பெதிமங்கலத்து உஹாஸஹெயொம் இவர்கள் பணிக் . . னென்று எழுத்து முடித்தான் காரம்பிச்செட்டுளெ நயக்கிரமவித்தன் ||உ எழுத்திட்டார் பொற்-புறத்து மாதவக்கிரமவித்தன் — வெற்புறத்து ஸ்ரீகூஷ்ண(கு)கிரமவித்தன் — காரம்பிச்-செட்டுமாதவ . . . க்கிரமவித்தன் ஒருவகண்டி மாதவவிக்கிரமவித்தன் — பொறத்து இளையகணிமாதவக்கிரமவித்தன் — வெற்புறத்து அறிகுமாரக்கிரமவித்தன் — காரம்பிச்-செட்டுச் சிராமக்கிரமவித்தன் — காரம்பிச்செட்டுத்-

11 திருவரங்கக் கிரமவித்தன் மகன் கெசவக்கிரமவித்தந் இருங்கண்டி சிரிளங்கொக்கிரம-வித்தன் — ச . . . . . கெசவக்கிரமவித்நன் மகன் நிண்டயக்கிரமவித்தன் — காரம்-பிச்செட்டுத் தாழிபட்டன் — வங்கிப்புறத்து சிராமக்கிரமவித்தன் — வெற்புறத்து அக்கு-மாரக்கி . . . வயன் — சிவப்ராஹ்மணன் காஸ்யபநு மதிசூதபட்டன் — ஆயிரத்-தெண்மபட்டன் — சண்டெஸ்வரநம்பி — வெள்ளாளந் நெற்குமிபை உடையான் பெரியான மணிகண்டி — பூதுழான மொடன் மாதெ . . . ண்ட வாசுதெவன் தந்கூவத்தி-லெரிக்குப்பாய வியற்றுவித்தாந ஆருக்கும் பெராவருள மைஞன் உத்தமசொழன் பெயராற் கார் மாறிலுங் காவாக்கால் ||உ தந்தமையந் ஞொருத்தமசொழந் தன் பெயரால் எந்றுநிகழ கூவத்தெரிக்கு நந்கமைத்தாந வெல்லாதாணிவாழ் வயிரமெ-கந் தன் கைபொல் புரப்பதொரு கால் |||உ

No. 348

(*A. R. No.* 329 *of* 1909.)

KŪVAM, TIRUVALLORE TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

North wall of the same shrine.

Parakēsarivarman *alias* Tribh° Kulōttuṅga-chōḷadēva III : Year 8, Aippaśi=1185-86 A.D.

This inscription contains the *praśasti* of the king commencing with *Puyal-vāyppa vaḷamperuga*, etc.

It records a gift of a *nandā* lamp to the temple of the god Tiruviṟkōlamuḍai-yār of Kūvam *alias* Tiyāgasamuttiranallūr in Maṇaviṟ-kōṭṭam in Jayaṅgoṇḍa-sōḷa-maṇḍalam by a certain Kuṟumuḍi Śaṅgaṉ Gōvindan *alias* Vāṇavaṉ Mūvēndavēḷāṉ. It is stated that he endowed for this purpose, 16

Anṟāḍu naṟpalaṅkāśu which was received by the *Śivabrāhmaṇas* of the temple viz., Śennaṟpeṟṟāṉ Mahādēva-bhaṭṭan of Kavśika (Kauśika)-[gōtra], Uḍaiyapiḷḷai *alias* Tavarāśarāśa-bhaṭṭaṉ of Gavutama-[gōtra], his younger brothers, Tiruvallamuḍaiyāṉ-bhaṭṭaṉ of Gavutama-[gōtra], Dēvar *alias* Poṟkōyilnambi of Kāśyapa-[gōtra], and his younger brothers, who had agreed to carry out the object of the endowment perpetually.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] புயல் வாய்ப்ப வளம் பெருகப் பொய்யாத நாந்மறையிந் சயால்(வ்)[1] வாய்பத் திருமகளுஞ் செயமகளுஞ் சிறந்து வாழ வெண்மதிபொல் குடைவிளங்க வெல் வெந்தரடி பணிய மண்மடந்தை மநங்களிப்ப மனுநிதி தழைத்தொங்கச் ச-

2 க்கரமுஞ் செங்கொலுந் திக்கனைத்துஞ் செலநடப்பக் கற்பகாலம் புவி[பாக்க]ப் பொற்பமைந்த முடி பூனைந்து செம்பொன் வீரஸிம்ஹாஸ[ந*]த்துப்புவநமுழுதுடையாளொடும் விற்றிருந்தருளிய கொப்பரகெசரிபந்[ம]ராந திரிபுவனச்சக்கரவ-

3 த்திகள் ஸ்ரீகுலொத்துங்கசொழதெவர்க்கு யாண்டு அ ஆவது அப்பசி மாதத்து செயங்கொண்டசொழமண்டலத்து மணவிற்கொட்டத்து கூவமான தியாகசமுத்திரநல்லூர் ஆளுடையார் திருவிற்கொலமுடையார்க்கு குறுமுடி சங்கன் கொவிந்தநா-

4 ந வானவன் முவெந்தவெளான் வைக்கிற திருநுந்தாவிளக்கு ஒன்றுக்கு இக்கொயில் சிவப்பிராமணரில் கவுசிகன் செந்நெற்பெற்றான் மஹாதெவபட்டநும் ஙவுதமன் உடையபிள்ளையான தவராசராசபட்டநும் தம்பிமாரும் ஙவுதமந் திருவல்லமுடையான்

5 பட்டனும் காஸ்யபன் தெவரான பொற்கொயில் நம்பியும் தம்பிமாரும் இவ்வனைவொம் இக்குறுமுடி சங்கன் கொவிந்தனான வானவன் முவெந்தவெளாந் பக்கல் எட்டாவது ஐப்பசி மாஸமுதல் பொலியூட்டாக நாங்கள் கைக்கொண்ட

6 அன்றாடு நற்பழங்காசு பதிநாறு இக்காசு பதிநாறும் எங்கள் காணிபொதியிலெ கைக்கொண்டு இத்திருநுந்தாவிளக்கு ஒன்றும் சந்திராதித்தவற் செலுத்தக்கடவொமாக நாம் இவ்வனைவொம் இப்படிக்கு இவை கவுசிகந் செந்நெற்பெற்றாந்-

7 [ம]ஹாதெவபட்டந் எழுத்து இப்படிக்கு இவை ஙவுதமந் உடையபிள்ளையாந தவராசராசபட்டந் எழுத்து உ இப்படிக்கு [யி]வை ஙவுதமந் திருவல்லமுடையாந் பட்டந் எழுத்து உ இப்படிக்கு இவை காஸ்யபந் தெவராந பொற்கொயில்நம்பி எழுத்து இப்படி

8 அறிவெந் வாரசிவந் பொந்நனாந தியாகசமுத்திர [ஆசாரி] ஸ்ரீமாஹெஸ்வர ரக்ஷை ||—

No. 349

(*A. R. No.* 330 *of* 1909.)

Kūvam, Tiruvallore taluk, Chingleput district

Same wall.

Rājakēsarivarman *alias* Chakravartin Kulōttuṅga-chōḷadēva I: Year 48=1117-18 A.D.

This inscription contains the *praśasti* of the king commencing with *Pugaḷśūḻnda puṇari*, etc.

It records a gift of land in Kūvam *alias* Madhurāntakanallūr in Kaṉṟūr-nāḍu in Maṇaviṟ-kōṭṭam in Jayaṅkoṇḍaśōḷa-maṇḍalam, by the *mahā-sabhai* of the place, purchased from money in gold received from Śēkkiḻāṉ Śelvan Chandiraśēkharan *alias* Śakalavichchādira Viḻupparaiyan of Tiṅgāḍupākkam *alias* Śōḷadivākaranallūr in Nīrvāḷūr-nāḍu in Ūṟṟukkāṭṭk-kōṭṭam to the image of the god Vṛishabhavāhanadēvar in the temple of the god Tiruviṟkōlamuḍaiya-mādēvar of Kūvam mentioned above. Among the pieces of land, mention is made of one which belonged to a certain Kumāran Śivakkoḻundu Ēṟan who is

[1] Read செயல்.

stated to have paid the tax on it from the king's ninth year to the 41st year. The gift was intended to provide for worship, offerings, festivals and processions of the image of the deity, which are detailed at length. The *ūravar* and the *Śivabrāhmaṇas* of the temple at Kūvam had accepted the gift-land and had agreed to carry out the services accordingly. Also records a gift of *poṉ* received by the *Śivabrāhmaṇas* for burning a *nandā* lamp in the temple. A number of representatives of the above-mentioned groups figure as signatories.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] புகழ்சூழ்ந்த புணரி அகழ்சூழ்ந்த புவியிற் பொன்னெமியளவுந்தந்நெமி நடாத்தி விளங்கு ஜயமகளை இளங்கொப்பருவத்து சக்கரகொட்டத்து விக்கிரமத்தொழிலாற் புதுமணம் புணர்ந்து மதுவரையிட்டம் வயிராகரத்து வாரியயிரமுனைக்கொங்களவரைசர் தஞ்சளமிரிய வாளுறை கழித்துத் தொள்வலி காட்டிப் பொர்பரி நடாத்திக் கீர்த்தியை நிறுத்தி வடதிசை வாகை சூடித் தென்றிசைத்தெமரு கமலப்பூமகள் பொதுமையும் பொன்னியாடையு நன்னிலப்பாவையுந் தனிமையுந் தீரப்புனித-

2 ற்றிருமணிமகுடம் உரிமையிற் சூடித் தன்னடியிரண்டுந் தடமுடியாகத் தொன்னிலவெந்தர் சூட முன்னை மநுவாறு பெருகக் கலியாறு வறுப்பச் செங்கொல் திசைதொறுஞ் செல்ல வெண்குடை யிரு நிலவளாகம் வெங்கணுஞ்ஞது திருநில வெண்ணிலாதிகழ ஒரு தநி மெருவிற் புலி விளையாட வார்கடற்றீவாந்தரத்துப் பூபாலர் திறை விடுத்த கலஞ்சொரிகளிறு முறைநிற்ப விலங்கிய தென்னவன் கருந்தலை பருந்தலைத்திடத்தன் பொன்னகர்ப்புறத் திடைக்கடப்ப வின்னுட் பிற்குலப் பிறைபொலமுற் பிழையென்றுஞ் சொல்லெதி-

3 ர் கொடிற்றல்லது தன்கை வில்லெதிர் கொடா வெழ் குலத்தரைசர் கல்லதர் அளத்தியிற்பட்ட களிற்றிந்நதநிட்டமும் பட்ட வெம்பரியுங் கெட்டத் தந்மாநமுங் கூறிய விரமுங் கெடப்ப வெறிநமலைகளு முதுகு நெளிப்ப இழிந்த நதிகளுஞ் சுழந்றுடை ஞொட விழுந்த கடல்களுந் தலைவிரித்தலமரக் குடதிசைத்தன்னுளுகந்த தானுந்தானையும் பன்னுளிட்ட பலபல முதுகும் பயத்தெதிர் மாறிய ஜயப்பெருந்திருவும் பழியுகந்து கொடுத்த புகழின் செல்வியும் வாளெரொண் கனமடந்தயரிட்டமு மிளாது கொடுத்த வெங்கரிநிரையுங் கங்கமண்-

4 டலமுஞ் சிங்கணவெந்னும் பாணியிரண்டு மொரு விசைக்கைக்கொண்டிண்டிய புகழொடு பாண்டிமண்டலங்கொளத் திரு[விளத்தடைத்து வெள்ளவரு பரித்தாங்கமும் பொருபரித்தாங்கமும் பொரு பரிக்கலந்களுந்த ஞிரவாரியுமுடைய்த்தாயவது வடகடல் தெந்கடல் படர்வது பொலத்தந் பெருஞ்சேனையெவிப் பஞ்சவரைய்வரும் பொருத மொயகளத்தஞ்சி வெருவிநெளித்தொடியரணைநப்புக்க காடறப்புடைத்து நாட்டிப்படுத்து மற்றவர் தம்மை வநசரர் திரியும் பொச்சை வெஞ்சுரமெற்றிக் கொற்ற விஜயஸ்தம்பந்திசைதொறு நிறுத்தி முத்தின் சலாபமு முத்தமிழ்ப் பொதிய-

5 லுமத்த வெங்கரிபடும் வயற்சயமுங் கந்நியுங் கைக்கொண்டருளித் தெந்நாட்டெல்லை காட்டிக் கடல் மலை நாட்டுள்ள சாவெறல்லாந் திவிசும்பெற மாவெறிப்ப தந் மடநிற் தலைவர் குறுகலர் குலையக் கொட்டாறுட்பட நெறிதொறு நிலைகளிட்டருளித் திறல்கொள் வெங்கைமண்டலங் கடந்து தாங்கலர் கலிங்கமெழுங்கநலெரி பரப்பிப் பொங்கொளியார-முஞ்சிருப்புயத் தலங்கலும்பொல விரமுஞ்சியாகமும் விளங்கப்பார்தொழச் சிவநிடத்து-மையெநத் தியாகவல்லி அவநிமுழுதுடையாளிருப்ப அவளுடந் [க]-

6 ங்கை பெற்றிருந்த மங்[ை*]கயர் திலதமெழிசைவல்லபி ஏழுலகுமுடையாள் வாழி மலர்ந்திநிருப்ப வாழியுமவநிமுழுதுடையாளொடு ஸிம்ஹாஸநத்து வீற்றிருந்-தருளிய கொவிராஜகெஸரிபந்மரான சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீகுலொத்துங்கசொழதெவற்கு யாண்டு நாற்பத்தெட்டாவது ஜயங்கொண்டசொழமண்டலத்து மணவிற்கொட்டத்துக் கந்றூர் நாட்டுக் கூவமாகிய மதுராந்தகநல்லூர் [illegible] உடையார் திருவிற்கொல-முடைய மாதெவர் கொயிலில் வ்ருஷபவாஹநதெவற்கு திருவமுது செய்கைக்கு [illegible]ற்றுக்காட்டுக் கொட்டத்து நிர்வாணர் நாட்டுத்தி-

---

1 Read பொய்.

7 ங்காடுபக்கமாந சொழதிவாகரநல்லூற் செக்கிழாந் செல்வந் சந்திரசெகரநாந சகல-
விச்சாதிர விழுப்பரையந் பக்கல் பொந்கொண்டு இறையிழிச்சிப் பொலியூட்டாக விட்ட
நிலம் சளுக்கிகாட்டி ஆதிச்சநும் கொவந்காட்டியும் தம்பியும் இவர்கள் பக்கல் நாங்கள்
விலைகொண்ட நிலமும் குமாரந் சிவக்கொழுந்து எறிந இத்தெவற்கு ஒந்பதாவது
முதல் நாற்பத்தொன்றுவது வரை இறை யிருந்துபொந இவநுடைய நிலமும் சளுக்கி
மணியந் கிர்த்திகாந்துழாநபட்டிக்கு மாற்று நிலம் விட்டுக் கொண்ட காந்துழாந்பட்டியும்
குழுதடி தாமொதிரந்தாழி காந்துழாநபட்டியில் மெற்கடையக் குழி நாற்பத்-

8 தைஞ்சும் உட்பட இநிலங்கள் பொலியூட்டாக விடுவதற்கு கிழ்பாற்கெல்லை கலிய[ந்து[1]]
ஸ்வரமுடைய மஹாதெவர் தெவதாநம் குறுமுடி தாழி மலையுந்தம்பிமாரும் தாமொ-
திரந் தாழியும் இறையிருதெ பொநமையில் இவர்கள் நிலம் காந்துழான் பட்டியும்
நந்திப்பெருஞ்செறுவும் உட்படத் தடி பலவும் ப[தி]நறுசாண் கொலால் குழிஇரண்டா-
யிரத்தொருநூற்றெண்பதரை இதில் திருநாள் முன்றிலும் செவித்த அடியாற்கு
.. முடடுகைக்கு விட்டகுழி இருநூற்றுத்தொண்ணூற்றுநலரையும் சித்திரைத்
திருநாள் திருவிழா எழுந்தருளின அன்று கூத்தா-

9 டுவானுக்கு விட்ட குழி நூறும் நிக்கிக் குழி ஆயிரத்தெழுநூற்றெண்பத்தாறுங்கொண்டு
தெவற்கும் பிராட்டியாற்கு மலைந்தி முன்றுக்கும் இக்ஷுவ[2]தெவற்கு ஸந்தி ஒன்றும்
அரிசி பதக்கிருநாழிக்கு நெல்லும் ஐங்குறுணி அஞ்ஞாழியும் கறியமுது முன்றுக்கும்
நெய்யமுது தயிரமுது அடைக்காயமுதும் உப்புக்கும் விறகுக்கும் நெல்லுப்பதக்கும்
ஆக நாள் ஒன்றுக்கு அறுநாழிக்காலால் நெல் எழுகுறுணி ஐஞ்ஞாழியாக நாள்
முன்னூற்றறுபதுக்கு நெல் இறுனூற்றிருபத்தெண் கலநெ இருதூணியும் சித்திரைநாள்
திருவிழாவெழுந்தருளத் திருகாப்பு நாண் சா-

10 த்தப் புண்ணியாகம் பண்ணுவார்க்கும் அந்நுவர் காரியத்துக்கும் திருக்காப்பு நாண்
சாத்தவும் கழட்டவும் அரிசி குறுணிக்கு நெல் பதக்கும் திருக்காப்பு நாண் செய்யப்
பொன்னுக்கு நெல்கலமும் ஆறறைக்குக் கலியமுது செ[ய்*]தருளுகைக்கு அரிசி கலத்துக்கு
நெல் இருகலநெ பதக்கும் இந்நெல்லுக்கு[ற]வும் மாவிடிக்கவும் கூலிக்கு நெல்லுத்
தூணியும் பணி மாவு அமுது செய்தருளுகைக்கு அரிசி தூணிக்கு நெல் இருதூணி
பதக்கு கறியமுதுக்கும் நெய்யமுதுக்கும் தயிரமுதுக்கும் உப்புக்கும் மிளகுக்கும்
விறகுக்நட் அடைக்காயமுதுக்கும் நெல்லு-

11 த்தூணி நாநாழியும் கலியமுது செய்தருளுகைக்கு நெய்முழக்கும் சற்கரை நாழியும்
தயிரமுது இருநாழியும் பாக்கு முப்பதும் வெற்றிலை எண்பதுக்கு நெல்லுத் தூணிப்
பதக்கெ ஐஞ்ஞாழியும் திருவாசிகுத்தத் திருக்கொலங்கொள்வார்க்கு நெல்லு ஐங்-
குறுணியும் திருவாராதனை பண்ணுவாந் ஒருவனுக்கு நெல்லுக் குறுணியும் பலகாரப்
பணையுளார் எழுவற்கு நெல்லு எழுகுறுணியும் ஸ்ரீபாதந்தாங்குவார் அறுவற்கும்
நெல்லுத் தூணிப்பதக்கும் தவளச்சத்திர முட்பட்ட மலியெடுப்பார்க்கு நெல்லுப் பதக்கும்
திருவிளக்கைம்பதுக்கு எண்ணை பன்னிருநாழி உரிக்கு நெ-

12 ல்லு நாற்கலநெ பதக்கும் எண்ணைக் குடஞ் சுமப்பாநொருவநுக்கும் எண்ணை வார்ப்-
பார் இருவற்கு நெல்லு முக்குறுணியும் விளக்குப்பிடிக்கும் ஆள் ஒன்றுக்கு முந்-
நாழியாக ஆள் ஐம்பதுக்கு நெல்லுக்கலநெ தூணிப்பதக்கறு நாழியும் திருவொலக்
கத்துக்கு எண்ணை நாழியும் கூத்துக்கு எண்ணை மூன்பது நாழியும் ஆக எண்ணை
பதிநாழிக்கு நெல்லு முக்கலநெ குறுணி ஐஞ்ஞாழியும் குசவனுக்கு நெல்லு பதக்கும்
விளக்குப் பிடித்திடுவானுக்கு நெல்லுப் பதக்கும் ஆக நெல்லுப் பதினைங்கலநெ எழு
குறுணி நாநாழியு மாசித்திருநாளில் திருவெ[ா]-

13 லக்கஞ் செய்தருளி நல்தெவர்க்கும் பிராட்டியார்க்கும் சந்தி இரண்டுக்கு அரிசித்தூணி
நாநாழிக்கு நெல் இருதூணிமுக்குறுணி இருநாழியும் கறியமுதுக்கும் நெய்யமுதுக்கும்
தயிரமுதுக்கும் அடைக்காயமுதுக்கும் விறகுக்கும் உப்புக்கும் மிளகுக்கும் ஆகநெல்-
லுக் கலநெ பதக்கிருநாழியும் வைகாசித்திருநாளில் திருவொலக்கத்துக்கு தெவர்க்கும்
பிராட்டியார்க்கும் பகல் இரவைக்குத் திருவமுதுக்கு அரிசிதூணி நாநாழிக்கும் கறியமுது
உள்ளிட்ட அவையிற்றுக்கும் ஆகநெல்லுக்கலநெ பதக்கிருநாழியும் இத்திருநாளில்
திருவிழாவுக்குச் சிறப்பு

[1] Read [ந்தீ]
[2] Read இஷ்டு

14 விடும் எண்ணை ஐஞ்ஞாழிக்கு நெல்லு இருகலநெ முக்குறுணியும் ஆகநெல்லு . . . . காலால் இருநூற்றறு . பதின் கலத்துக்கும் இந்நிலம் சந்திராதித்தவற் தெவ-தாநமாக விட்டொம் மதுராந்தகநல்லூர் ஊரொம் இத்தெவர் கோயிலில் சிவப்ரா-ஹ்மணரொம் இந்நிலங்கைக்கொண்டு இந்நிமந்தங்கள் செலுத்தக் கடவொமாகவும் நாங்கள் பொந்கொண்டு பொலியூட்டாகத் திருநந்தாவிளக்கொன்று எரிக்கக் கடவொமாகவும் திரு-வாலத்தியும் முட்டாமெசெய்யக் கடவொமாநொம் சிவப்ராஹ்மணரொம் இக்கொ-

15 யிலில் உவைச்சரொம் இத்தெவற்குத் திருநாளிலும் கூத்திலும் கொட்டவும் ஊதவும் நித்தமும் சந்திரசெகரந்தம்பிரான் வந்தாநென்று [தநிக்காளம் பிடி]க் கடவொமாகப் பொந்கொண்டு பொலியூட்டாக இந்நிமந்தஞ் செய்யக் கடவொமாநொம்இத்தந்மஞ் சந்தி-ராதித்தவரை செலுத்தக் கடவொமாநொம் இவ்வனைவொம் இத்தந்மத்துக்கு அழிவு செய்வார் கெங்கையிடைக் குமரியிடைச் செய்தார் செய்த பாவத்தைப்படுவார் ||உ இப்படிக்கு கு . . முடிநந்திகணவதியாந மதுராந்தக விழுப்பரையந் எழுத்து ||உ இப்படிக்குக் குறு முடி சங்கந் அந்தரி எழுத்து ||உ இப்படிக்கு இருங்கணூர் கி-

16 ழவந் இராசசுந்தரந் வயிரமெகந் எழுத்து ||உ இப்படிக்கு இருங்கணூர் கிழவந் பெரயந் எழுத்து ||உ இப்படிக்குக் குமாரத்தநசெரிநந்தி எழுத்து ||உ இப்படிக்குக் குமாரத்தநசெரிநந்தி எழுத்து ||உ இப்படிக்குத்துப்பூராந் கூளந்வடுகநாதந் எழுத்து இப்படிக்கு கொட்டைப்பாக்கிழாந் வெளாந் பஞ்சநெதி எழுத்து ||உ இப்படிக்கு இவ்வூர் ஊர்க்கணக்கந் ஊர் ப்ராஹ்மணந் சங்கரநாராயணந் எழுத்து ||உ இப்படிக்கு இவ்வூர் கணக்கந் வள்ளல்தெடியமாநெதி எழுத்து ||உ இப்படிக்கு கௌசிகந் கணவதிபட்டந் எழுத்து ||உ இப்படிக்கு கௌ-

17 சிகந் சிவநாகபட்டந் எழுத்து ||உ இப்படிக்கு கௌதமந் சுந்தரபட்டந் எழுத்து ||உ இப்படிக்கு கௌதமந்தம்பி சிவபட்டந் எழுத்து ||உ இப்படிக்கு கௌசிகந் வாஸு-தெவபட்டந் எழுத்து ||உ இப்படிக்கு காஶ்யபந் ஆதித்ததெவபட்டந் எழுத்து ||உ இப்படிக்கு கௌதமந் அங்காடிபட்டன் எழுத்து இப்படிக்கு விதிவிடங்கந் கூவவிடங்க ஆசாரியந் எழுத்து ||உ இப்படிக்குச் செல்வ திருவுண்ணாழிகை ஆசாரியாந்நெழுத்து ||உ இப்படிக்கு வயிரமெகந் கொழுந்திந் எழுத்து ||உ இப்படிக்குத் தம்பி பொத்தந் எழுத்து||உ

No. 350

(*A. R. No.* 331 *of* 1909.)

KŪVAM, TIRUVALLORE TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

South wall of the *maṇḍapa* in front of the same shrine.

Tribh° Vijayagaṇḍagōpaladēva : Year 24=1274-75 A.D.

This inscription records a gift of a *śandhi* lamp to the temple of the god Tiruviṟkōlamuḍaiyār of Kūvam *alias* Tiyāgasamudranallūr by Birāma Āṇḍavaṉ of the same place. The gift was received by a number of *Śivabrāhmaṇas* (names given) having right of worship in the temple, who had agreed to burn the *sandhi* lamp in the temple accordingly, from the month of Tai of the year quoted.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] த்ரிபுவ[ந*] சக்ரவத்திகள் ஸ்ரீவிஜயகண்டகொபாலதெவர்க்கு யாண்டு உ௰௪ கூவமான தியாகசமு-

2 த்திரநல்லூர் ஆளுடையார் திருவிற்கொலமுடையார்க்கு இவ்வூரில் இருக்கும் பிராம ஆண்டவன் யிக கொ-

3 யிற் காணி உடைய கௌதமன் அரசம்பிள்ளையும் கௌதமன் பொன்னம்பலபட்டனும் கௌதம-

4 ன் திருவல்லமுடையான் திருவல்லமுடையான் [வா]காளுடையானும் தம்பிமாரும் காஶ்யப பொற்கொ-

5 யில்நம்பி சொமஞதெவனும் இவ்வஊவொம் இவ்வாண்டைத் தைம்மாதமுதல் ஒரு சந்திவிளக்கு முட்டாமல்

6 எரி[ப்*]பதாக உபையங் கைக்கொண்டொம் இவ்வஊவொம் இப்படிக்கு மௌதமன் அரசம்பிள்ளைஎழுத்து இப்படி-

7 க்கு மௌதமன் பொன்னம்பல ஹட்டஎழுத்து இப்படிக்கு மௌதமன் உலகாள உடை-யார் ஹட்டஎழுத்து ||—

8 இப்படிக்கு காஸ்யபன் பொற்கொயில்நம்பி சொமஞத ஹட்டஎழுத்து இப்படி அறிவென் [குறுமுடி வாரண]- [1]

No. 351

(*A. R. No.* 332 of 1909.)

Kūvam, Tiruvallore taluk, Chingleput district

Same wall.

Mahāmaṇḍalēśvara Gobbūri Ōbarājayadēva-mahārāśayyaṉ : Śaka. 1532, Sādhāraṇa, Mārgaḻi 1, Friday=1610 A.D., November 30.

This inscription records the assignment of providing for special daily worship connected with the special festival of *Tiruppaḷḷiyeḻuchchi* during the month of Mārgaḻi, of tha god Tiruviṟkōlamuḍaiyār. The assignment was made by Kāñchī [. .]ppa-mudaliyār, the agent and the *pārapattiyam* of the ruler, Guruvappar of Muḍippura-Uppalappāḍi, Venkiṭṭappar of Kaḍaikkūṭṭu-Veṇumpākkam, Tiyagapiḷḷai of Tiruvoṟṟiyūr and the *ūravar* (local residents) of Kūvam. It is stated that the rate for a day was probably 4 *paṇam*. The allotment of days is given as follows : *Tānattār* 1 day; Madirāntaka Viḻup-paraiyar Araśar and others 6 days; Udayādittadēvar and others 4 days; Veṅgiyār and others 3 days; Toṇḍaimāns 3 days; Iruṅgaṇūr-kiḻavar 4 days; Kumāra [. .] 4 days; *Kaikōḷas* 1 day, Kāval Perumāḷ-ṉāyakkar 1 day; *Ūrkkaṇakku* (village accountant) 1 day; and *ūṟp-podu* (the local villagers) 2 days.

It is stated that this system should continue hereditarily by the families of the above-mentioned groups and the decision was taken to this effect in front of the shrine of the god of Tirukōvil-īśvaraṉ.

The *Birmārāyar* Tiruppichcharār-ṉāyiṉaṉ was the signatory.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] விசையாற்புதைய சாலிவாஹன சகாத்தம் ௲ருாநடமஉ ற் செல்லாநின்ற சாதாரண ஞ மார்கழி மாதம் மு உ சுக்கிரவார ஞள் ஸ்ரீமன்மகாமண்டலெஸ்வர கொப்-பூரி ஒபராசயதெவ மஹாராசய்யன் அவர்கள் கார்யத்துக்கு கர்த்தரான பாரபத்தியம் காஞ்சி . . ப்ப முதலியாரும் முடிப்புர உப்புலப்பாடி குருவப்பரும் கடைக்கூட்டு வெணும் பாக்க வெங்கிடப்பரும் திருவொற்றியூர் தியாகப்பிள்ளையும் கூவம் ஊரவரும் உடையார் திருவிற்கொலமுடை . . . . .

2 ப்பள்ளியெழுச்சி சிறப்புக்கு கயளையிட்ட விபரம் ஞள் க சுரு சிறப்பு கசூ [ம] ச ஆக பண்டார சிறப்பு |உ தானத்தார் சிறப்பு க| மதிராஙக விழுப்பரையர் அரசர் உள்ளிட்டார் சூ| உதயாதித்ததெவர் உள்ளிட்டார் ச| வெங்கியார் உள்ளிட்டார் |ங| தொண்டைமான்கள் |ங| இருங்கணூர் கிழவர் |ச| குமாரத் . கள் |ச| கைக்-கொளர் |க|ள் காவல் பெருமாள் ஞயக்கர் |க| ஊர்கணக்கு |க| ஊற்-பொது சிறப்பு |உ| ஆ[க*] ஞள் |நம| சுரு சிறப்பு முப்பதுக்கு மார்கழி ஸ்ரீ சா . . . .

---

[1] பிரமாராயர் திருப்பிச்சரார் ஞயிஞன் எழுத்து ௳

3 க்ஷணம் புண்ணியகாலத்திலெ திருவிற்கொலிசுவரன் சன்னதியிலெ இவ்வனைவரும் கயலை-யிட்டொம் யிந்த தன்மம் சந்திராதித்தவரையும் சந்தான பரம்பரையாக நடத்திவரக்கடவர்களாகவும் இந்த தற்மத்துக்கு ஆர் அகிதம் நினைத்தாலும் அகிதம் நினைத்தபெர் கெங்கைக் கரையிலெ காராம் பசுவைக் கொன்ற தொஷத்திலெ பொகக்கடவர்-களாகயும் இப்படிக்கு எழுதினமைக்கு . . . .

4 பிரமாராயர் திருப்பிச்சரார் ஞயினன் எழுத்து உ

No. 352

(*A. R. No.* 333 *of* 1909.)

Kūvam, Tiruvallore taluk, Chingleput district

Same wall.

Tribh° Vijayagaṇḍagōpāladēva : Year 16=1266–67 A.D.

This inscription records a gift of a *nandā* lamp to the god of the temple of Tiruviṟkōlamuḍaiya nāyaṉār of Kūvam *alias* Tiyāgasamudranallūr and an endowment of 30 *Paḻaṅkāśu* by Pichchaṉ Maṉṟulā Vēḷāṉ of Kuṟumuḍi. Several *Śivabrāhmaṇas* whose names are specified had received the amount and had agreed to burn the lamp perpetually in the temple.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீவிசையகண்டகொபாலதெவர்க்கு யாண்டு பதினாறுவது கூவமான தியாகசமுத்திரநல்லூர் ஆளுடையார் திருவிற்கொலமுடைய நாயனார்க்கு குறுமுடிபிச்சன் மன்றுளா வெளான் பக்கல் இக்கொயில் சிவப்பிராம-ணன் மௌதமன் தவராசராசபட்டன் சென்னெற்பெற்றானும் மௌ-

2 தமன் உடையபிள்ளை மகன் பொன்னம்பலக்கூத்தபட்டனும் மௌதமன் திருவல்ல-முடையான் பொன்னபட்டன் மகன் உலகாவுடையானும் தம்பிமாரும் காசிவன் தெவரான பொற்கொயில் நம்பி சொமதெவபட்டனும் இவ்வாண்டை ஆவணி மாத-முதல் இன்நாயனார்க்கு திருநந்தா விளக்குக்கு நாங்கள் எரிக்க கை-

3 க்கொண்ட பழங்காசு முப்புது இப்பழங்காசு முப்பதுக்கும் ஒரு திருநந்தாவிளக்கு அபொ[1]ராத்திரம் சந்திராதித்தவரை எரிப்பதாகப் பொலியூட்டாகக் கைக்கொண்டொம் இவ்வனைவொம் இப்படிக்கு தவராசராசபட்டன் சென்னல்பெற்று[ன்*] எழுத்து

4 இப்[படிக்கு இ]வை உடையபிள்ளை மகன் பொன்னம்பலக்கூத்தபட்டன் எழுத்து இப்படிக்கு இவை திருவல்லமுடையா[ன்*] பொன்னபட்டன் உலகாவுடையான் பட்டன் எழுத்து இப்படிக்கு இவை பொற்(ர்)கொயில்நம்பி சொமதெ[வபட்டன்] எழுத்து இப்படி அறிவென் ஊர் பிராமணன் இளையாழ்வான் பட்டன் செய்யபாகமுடையானான தியாகசமுத்திர பிராமாராயரென் . . இப்படி அறிவென் இக்கொயிற் பாரசிவன் அறம்வளத்தான் காரியாழ்வானென் உ

No. 353

(*A. R. No.* 334 *of* 1909.)

Kūvam, Tiruvallore taluk, Chingleput district

Same wall.

Tribh° Vīrarājēndra-chōḷadēva : Kulōttuṅga III : Year Lost : C. 12th–13th century.

This inscription is built in at the end, so the date and some other important details are lost.

---

[1] Read—அஹொ.

It records a gift of a *nandā* lamp to the temple of the god Tiruvi[ṟkōla-muḍaiyanāyaṉār] of Kūvam *alias* Tiyāgasamudranallūr in Maṇaviṟ-kōṭṭam in [Jaya]ṅgoṇḍaśōḷa-maṇḍalam, by Attiyūrāḻvāṉ Āṇḍapirāṉ of Gārggya-gōtra, belonging to Kōṭṭūr in Ambar-nāḍu in the same *maṇḍalam*. It is stated that he endowed some amount (details lost)of *Aṉṟāḍu Naṟpaḷaṅkāśu* for this purpose, and that the amount was accepted by a number of *Śivabrāhmaṇas* of the temple who had agreed to burn the lamp perpetually from the month of Māśi of the year quoted.

Text

1 **ஸ்வஸ்திஸ்ரீ** [||*] திருவாய்க்கெழ்வி முந்னுடைத்தாக **த்ரிபு**வநச்சக்கரவத்திகள் **ஸ்ரீ**விர-ராஜெந்த்ரசொழ **தெ**வற்கு . . . .

2 ங்கொண்ட சொழமண்டலத்து மணவிற்கொட்டத்துக் கூவமாந தியாகசமுத்திரநல்லூர் ஆளுடையார் திரு வி . . . .

3 சொழமண்டலத்து அம்பர் நாட்(ட்)டு கொட்டூர் **கார்க்ய**ந் அத்தியூராழ்வான் ஆண்ட-பிராந் பட்டன் பக்கல் இக்கொயிலில் சிவப்பிரா . . . .

4 ற் பெற்ருந் **ஈஶாநஶிவ**பட்டநும் **கௌ**தமந் உடையபிள்ளையாந **தவராஜராஜப**ட்டனும் தம்பிமாரும் **கௌ**தமந் திருவில் . . . .

5 கா**ஶ்ய**பந் தெவராந பொற்கொயில் நம்பியும் தம்பிமாரும் இவ்வனைவொம் இவ்-வாண்டை மாசிமா**ஸம்** . . .

6 யூராழ்வாந் ஆண்டபிராந் **பட்ட**ந் பக்கல் பொலியூட்டாக நாங்கள் கொண்ட அந்ருடு நற்பழங்காசு . . . .

7 கைக்கொண்டு ஒரு திருநந்தாவிளக்கு அஹொரா**த்ர** ச**ந்த்ரா**தித்தவற் செலுத்தக் கடவொமாநொம் இவ்வனைவொம் . . . .

8 நெற்பெற்ருந் **ஈஶாநஶிவப**ட்டந் எழுத்து இப்படிக்கிவை **கௌ**தமந் உடையபிள்ளை-யாந **தவராஜராஜப**ட்டந் எழுத் . . . .

9 திருவலமுடையாந் **பட்ட**ந் எழுத்து இப்படிக்கிவை கா**ஶ்ய**பந் தெவராந பொற்கொயில் நம்பி எழுத்து இப்படி அறிவெந் இக்கொயில் . . . .

10 **ஸ்ரீமாஹெஶ்வர**[ர*]**க்ஷை** ||—

No. 354

(*A. R. No.* 335 *of* 1909.)

KŪVAM, TIRUVALLORE TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

Same wall.

Tribh° Vīragaṇḍagōpāladēva : Year 5=1296 A.D. (?)

This inscription records a gift of a *sandhi* lamp to the temple of the god Tiruviṟkōlamuḍaiya-nāyanār of Kūvam *alias* Tiyāgasamudranallūr, by a woman named Umaiyāḻvāṉ, wife of Paṇḍaraṅkiḻāṉ, Tiruvaraṅgamuḍaiyāṉ. This gift was accepted by three people, whose names are given, who had agreed to carry out the object of the gift.

Text

1 திருபுவனச்சக்கரவத்திகள் சிறிவிரகண்டகொபாலதெவற்கு
2 யாண்டு ௰வது கூவமான தியாகசமுத்திரநல்லூர் உடையார் திருவிற்கொலமு[டை*]ட-
3 ய நாயநார்க்கு பண்டரங்கிழாந் திருவரங்கமுடையாந் பாரி உமையாழ்வானென் சந்தி-
4 ராதி[த்*]தவரை எரிக்கக் கடவதாந சந்திவிளக்கு ஒன்றும் எரிப்பதாக கை[க்*]கொண்-
[டொ*]டாம் செநல் இவை சொமனுதெ . . . .
5 வைத்தாந் பள்ள(ா)நும் பொந்நன்பட்டன் உலகாள உடையாநும் சொமநா[த]
தெவ்நும் இமுவர் இவை உலக உடையான் எ . . . .
6 ரொம் இப்படிக்கு ச[ம்*]மதித்து கை[க்*]கொண்டொம் இமுவரொம் இவை பள்ளன்
எழுத்து

No. 355

(*A. R. No.* 336 *of* 1909.)

Kūvam, Tiruvallore taluk, Chingleput district

Same Wall.

Tribh° Kulōttuṅgachōḷadēva (III ?) : Year 15=1192-93 A.D. ?

This inscription records a gift of a sum of 20 *Paḻaṅkāśu* for a *nandā* lamp to the same temple of the same Kūvam occurring in No. 354 above, by Kachchik-kaḍamban Taḻuvakkuḻaindāṉ-uyyavandāṉ *alias* Śembiyaṉ Viḻupparaiyaṉ of Paḻaiyaṉūr in Paḻaiyaṉūr-nāḍu in Maṇavir-kōṭṭam. It is stated that the amount was accepted by a number of *Śivabrāhmaṇas* of the temple (names given) who had agreed to burn the lamp perpetually from the month of Chittirai of the year quoted.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திருவாய்க்கெழ்வி முன்னுடைத்தாகத் திரிஹுவனச்சக்கரவத்திகள ஸ்ரீ
குலொத்துங்கசொழதெவர்க்கு யாண்டு பதினஞ்சாவது ஜயங்கொண்டசொழமண்டலத்து
மணவிற்கொட்டத்துக் கூவமான தியாகசமுத்திரநல்லூர் ஆளுடையார் திருவிற்
கொலமுடைய நாயனார்க்கு
கச்சிக்கடம்பன் தழுவக்குழைந்தான்
2 இக்கொட்டத்துப் பழையனூர் நாட்டுப் பழையனூர்
சிவப்பிராமணன்
உய்யவந்தானான செம்பியன் விழுப்பரையன் பக்கல் இக்கொயிற்
கௌஸிகன் சென்னெற்பெற்றான் மஹாதெவஹட்டனும் மௌவுதமன் உடையப்
பிள்ளையான தவராஜராஜஹட்டனுந் தம்பிமாரும் மௌதமன் சொமதெவஹட்ட-
னும் தம்பிமாரும் மௌதமன் திருவல்லமுடையான் ஹட்டனும் காஸ்யபன் தெவரான
3 பொற்கொயில் நம்பியுந் தம்பிமாரும் இவ்வாண்டை சித்திரை மாஸமுதல் இன்-
னயனார்க்குத் திருநந்தாவிளக்கு எரிக்க நாங்கள் கைகொண்ட காசு இருபது இப்பழங்
காசு இருபதுக்கும் ஒரு திருநந்தாவிளக்கு அபொ[1]ராத்-
4 திரம் சந்திராதித்தவற் எரிப்பதாகப் பொலியூட்டுக் கைக்கொண்டொம் இவ்வனைவொம்
இப்படிக்கிவை கௌசிகன் சென்னெற்பெற்றான் மஹாதெவஹட்டனெழுத்து இப்படிக்கு
இவை மௌதமன் உடையபிள்ளையான தவராஜராஜஹட்டனெழுத்து இப்படிக்கிவை
மௌதமன் திருவல்லமுடையான் ஹட்டனெழுத்து இப்படிக்கிவை மௌதமன் ஸொம-
தெவஹட்டன் [எழுத்து*]
5 இப்படிக்கு இவை காஸ்யபன் தெவரான பொற்கொயில் நம்பி எழுத்து இது ஸ்ரீமாஹெஸ்வர
ரக்ஷை ||உ

[1] Read—ஹொ.

No. 356

(*A. R. No.* 337 *of* 1909.)

KŪVAM, TIRUVALLORE TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

Same wall as above.

Tribh° Kōṉērinmaikoṇḍāṉ : Year 27=1204–05 AD.

This inscription is damaged in some places. It records that the *tānattār* of the temple of the village mentioned in No. 349 above instituted a service called *Kulaśēkharaṉ-sandhi* in the temple and that the king was requested to arrange to provide for this. Accordingly the king made a gift of a village (name lost) as a tax-free *dēvadāna* from the month of Āṉi in the year quoted above.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] த்ரிபுவநசக்ரவத்தி கொனெரின்மைகொண்டான் மணவிற்கொட்டத்து கூ[வ]த்து
2 உடையார் திருவிற்கொலமுடையார் கொயில் தானத்தாலத்தார் இக்கு இன்றையனூர்க்கு நம்பெரால் [க]-
3 ட்டின குலசெகரன் ஸந்திக்கும் அ . . . . ங் . டித்தது . . . உள்ளு[ட்ட] வெண் . . . .
4 [ஓம]த்து நிவந்தங்களுக்கும் உடலாக . . . . . . வெணு[ம்*] என்று கு . . . .
5 வர்நமக்கு சொன்னபடி ஆ . . . . . த்துறை ஞண்கெல்லை . .
6 ட்பட்ட நஞ்சை புஞ்சையும் நத்தமும் . . . . களும் மற்றும் எப்பெர்ப[ட்ட*]
7 ஸஉஸ்த ப்ராப்திகளும் உட்பட இருபத்து எழாவது ஆனி[மாத] முதல் இந்-
8 யனூர்கள் தெவத[ா]னமாகவும் இதுக்கு இறுக்கும் . . . . வரிவ
9 வினியொகம் காரிய ஆராய்சி ஓலையெழுத்து வினியொகம் வா-
10 சல்பெறு இலாஞ்சினைப்பெறு உள்ளிட்ட அனைத்தாயங்களும் தவிர்த்து
11 ல . . ங்க இறையிலி தெவதாநமாகவும் தந்தொம் இப்படிக்கு இவூர்
12 யி . . . திருச்சூலஸ்தாபனம் பண்ணி சந்த்ராதித்தவரை செலுத்திக் கொள்க

No. 357

(*A. R. No.* 338 *of* 1909.)

KŪVAM, TIRUVALLORE TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

Same wall.

Rājakēsarivarman *alias* Chakravartin Kulōttuṅgachōḷadēva I : Year 20=1089–90 A.D.

This inscription contains a *praśasti* of the king commencing with ......

It states that the residents of the four *ūr* (places) viz., Madhurāntakanallūr in Kaṉṟūr-nāḍu in Maṇayiṟ-kōṭṭam in Jayaṅgoṇḍaśōḻa-maṇḍalam, Maṭṭai-nāḍu in Śeṅgāṭṭu-nāḍu, Narasiṅgamaṅgalam, and Aśvadaraiyaṉ-kāraṇai, decided to sell their lands in the 2nd year of the king, because of the fact that they could not identify as to which belonged to whom. Then on the offer made by the *Śivabrāhmaṇa* Ēraṉ Akkāḷi-bhaṭṭaṉ of Kāśyapa-gōtra of the temple of the god Tiruviṟkōlamuḍaiyār of Madhurāntakanallūr to purchase the lands, they were sold to him by the *ūravars* of the four places mentioned above. He reclaimed the lands and made them cultivable. He later on, from the 20th year of the king, gifted the lands to the temple mentioned above, to provide for various services, worship, conduct of festivals, etc., therein.

Text

1 . . . .
2 . . . .
3 ர் நிலெகெட விக்கலர் சிங்கணர் மெல்கடல் பாயத்-
4 திக்கனைத்துந்தன் சக்கரநடாத்தி விரஸிம்ஹாஸநத்து
5 புவநமுழுதுடையாளொடு விற்றருளிய கொவிராஜகெசரிபன்ம-
6 ராஜ சக்ரவர்த்திகள் ஸ்ரீகுலொத்துங்கசொழதெவற்கு யா-
7 ண்டு உ௰ ஜயங்கொண்டசொழமண்டலத்து மணையிற் கொட்டத்துக் கன்-
8 றூர் நாட்டு மதுராந்தகநல்லூர் உரொமும் செங்காடு நாட்டு மட்டை நா-
9 ட்டுரொமும் நரசிங்கமங்கலத்தூரொமும் அஶ்வதரையன் காரணை
10 உரொமும் உடையார் ஸ்ரீவிரராஜெந்த்ரதெவற்கு யாண்டு இரண்டா-
11 வது இன்னூரொமும் எங்களு தெங்களுதென்று ஸங்க்ரஹரித்து
12 நில நடக்கவும் நிலநடைகாணவும் மாட்டாமையில் இன்னிலத்தை தெ-
13 வற்குக் குடுப்பொமென்ன மதுராந்தகநல்லூர்த் திருவிற்கொ-
14 லமுடையார் கொயிலில் ஶிவப்ராஹ்மணன் காஶ்யபன் எறன் அ-
15 க்காளி பட்டன் இன்னிலத்துக்கு நான் விலையிடுகிறென் இன்-
16 னூரிரும் னிங்கள் ஸங்க்ரஹரித்த னிலத்தை நாற்பெரெல்லையில் கல்-
17 நட்டு இப்படி . . . . கவிற்றுத்தவரியிவி . . . .
18 டு இவனுக்கு விற்றுக் குடுத்தொம் இன்னூரொம் இன்னிலத்துக்கு அழிவு செ-
19 ய்வான் கங்கையிடைக் குமரியிடைச் செய்தான் செய்த பாவத்தைப் பட்டும் தி-
20 ருவாணை மறுத்தாரைப் படுதண்டமும் படுவொம் இன்னும் இன்னிலம் ஶிவப்ரா-
21 ஹ்மணன் காஶ்யபன் எறன் அக்காளிபட்டன் சக்ரவர்த்திகள் ஸ்ரீகுலொத்துங்கசொழ-
22 தெவற்கு யாண்டு இருபதாவது முதல் காடு வெட்டி பூமி திருத்தி இன்னிலத்து
மதுரா-
23 ந்தகநல்லூர் ஊரார் பக்கபக்கல் பொன் குடுத்துக்கொண்ட நிலத்துக்கு கிழ்பாற்கெ-
24 ல்லை நூராரும் விற்ற நிலத்துக்கு மெற்கும் தென்பாற்கெல்லை வாணியனெரிக்கு
வட- . . . .
25 க்கும் மெல்பாற்கெல்லை இடையநெரிக்குக் கிழக்கும் வடபாற்கெல்லை பெரும்பூதூரெ[ர]ற்
பள்-
26 [ள]ன் பெருவழிக்கும் அம்பலவநெரிக்குத் தெற்கு நாற் பெரெல்லையுள்ளுமகப்பட்ட னில-
27 த்திலெ எரிகட்டி பயிர் செய்து கொண்டு இன்னிலங்கொண்ட அக்காளிபட்டன் தான்
முன்பு செய்து
28 வருகிற திருச்சாந்தாடலுக்காக உடையார் திருவிற்கொலமுடையார் கொயிலுள்ளால்
ஸ்ரீமதுராந்தக[வி]-
29 [ட]ங்கற்கு வைகாசித் திருநாள் திருச்சாந்தாடலுக்குச் சாந்து கொள்ளக் காசு ஒன்றுக்கும்
திருப்பள்ளித்தாம-
30 த்துக் காசு அரையும் அற்றைக்கு நெக்கு னெய் நாழிக்கும் அற்றைக்குத் திருவிளக்-
கெண்-
31 ணை இருநாழிக்கும் அற்றைக்கு ஊநம் பண்ணிய பொன் அரைக்காலுக்கும் திருவ-
முர்தரிசி தூணிப்-
32 பதக்குக்கும் கரியமுது நாலுக்கும் நெய்யமுது தயிரமுது அடைக்காயமுதுக்கும் அற்றை
நாள் செவித்-
33 த அடியார்க்கு இலைப்புத்தரிசி ஊர்க்காலால் இருகலத்துக்கும் உடையார் திருவிற்கொல
முடையார்க்கு உ-
34 யஶொத ஶாலிக்கு [திரு]பொநகத்துக்கும் ஊர்க்காலால் அரிசி நானாழிக்கும் கறியமுது
நெய்யமுது தயி-
35 ரமுது அடைக்காயமுதுக்கும் இன்னிலங்கொண்டு இந்நிபந்தம் செய்வதாக இத . ம்
செ-
36 ய்தென் காஶ்யபன் அக்காளிபட்டனென் இதற்கு செய்வான் கங்கையிடை கும-
37 ரியிடைச் செய்தான் செய்த பாவத்துப்படுவான் இதற்கு ரக்ஷிப்பான் ஸ்ரீபாத-
38 ம் என் தலைமெலிது ‖ உ அறமறவெற்கறமல்லது துணையில்லை ‖ உ

No. 358

(*A. R. No.* 339 *of* 1909.)

KŪVAM, TIRUVALLORE TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

Same wall.

Tribh° Vijayagaṇḍagōpāladēva : Year 28=1278-79 A.D.

This inscription records a gift of a *sandhi* lamp to the temple of the god Tiruviṟkōlamuḍaiya-nāyanār of Kūvam *alias* Tiyāgasamudranallūr in Maṇaviṟ-kōṭṭam in Jayaṅgoṇḍaśōḻa-maṇḍalam by Kākku-nāyakaṇ *alias* Teṉṉavaṉ Viḻupparaiyaṉ Varantarum Perumāḷ, a *Dēśi-vēḷāṉ* of Vaigavūr in Ūṟṟukkāṭṭuk-kōṭṭam in the same *maṇḍalam*. It is stated that he endowed a sum of 10 *paṇam* which was received by four *Śivabrāhmaṇas* of the temple, *viz.* Araśampiḷḷai, Tāḻi-bhaṭṭaṉ and Tiruvallamuḍaiyāṉ-bhaṭṭaṉ, all of Gautama-[gōtra] and Poṟkōyilnambi of Kāśiva (Kāśyapa)-gōtra, who had agreed to burn the *sandhi* lamp from the month of Āvaṇi of the year quoted.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திரிபுவனச்ச க்கரவத்திகள் ஸ்ரீவிசையகண்டகொபாலதெவர்க்கு யாண்டு இருபத்தெட்டாவது ஐயங்கொண்டசொழமண்டலத்து மணவிற்கொட்டத்துக் கூவமான தியாகசமுத்திரநல்லூர் ஆளுடையார் திருவிற்கொலமுடைய நாயநார்க்கு இம்மண்ட-லத்து ஊற்றுக்காட்டுக் கொட்டத்து வைகவூர்-

2 த்தெசிவெளான் காக்குநாயகனான தென்னவன் விழுப்பரையன் வரந்தரும்பெருமாள் பக்கல் இக்கொயில் சிவ[ப்பி]ராமணரில் கௌதமன் அரசம்பிள்ளையும் கௌதமன் தாழிபட்டனும் கௌதமன் திருவல்லமுடையான் பட்டனும் காசிவன் பொற்கொயில் நம்

3 [பி] இவ்வாண்டை ஆவணிமாதமுதல் இன்னுயவு[ந்கு]ச் சந்தி விளக்கு எரிக்க நாங்கள் கைக்கொண்டப் பணம் பத்து இப்பணம் பத்து . . . . ராதித்த-வரை எரிப்பதாகப் பொலியூட்டாகக் கை . . . . இவை சென்-ெ . . . .

4 இவை பொன்னம்பலக்கூத்தன் தாழிபட்டன் எழுத்து இவை திருவல்லமுடையான் உலகாளுடையான் எழுத்து இப்படிக்கு இவைபொற்கொயில் நம்பி சொமனதெவபட்டன் எழுத்து

No. 359

(*A. R. No.* 340 *of* 1909)

KŪVAM, TIRUVALLORE TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

North wall of the same *maṇḍapa*.

This inscription is built in at the beginning.

It appears to record lands with a total extent of 1,000 *kuḻi* in some localities by a certain Pallavaraiyaṉ for various services, *nandā* lamp, and offerings to the god of the temple of Tiruviṟkōlamuḍaiyanāyaṉār, and the acceptance of the gift by the *tāṉikar* of the temple who had undertaken to carry out the object of the gift.

Representing the donors, Kuṟumuḍich Chūḍiyanāyaṉ Pallavaraiyaṉ, and Kurumuḍit - Tiruvēṅkaṭapperumāḷ Irāśanārāyaṇap Pallavaraiyaṉ figure as signatories. Among the *tāṉikars* Tiru Aṇṇāmalaiuḍaiyāṉ Sōmaṇā-bhaṭṭaṉ of Gautama-[gōtra] and Poṟkōyinambi Sōmaṇādēvaṉ of Kāśyapa-[gōtra] figure as signatories.

Text

1 [1]வன் இன்றையனூற்கு திருபுவனமாதெவிலாகத்தில் என் காணியிலெ பன்னிரடிக் கொலாலெ பாலாற்றில் திருமஞ்சனம் நான்வழி ஒருகுடம் எடுத்து ஆடி அருளப்பண்ண விட்ட பொற்நாமமா எத்தம் கு சாம் ஒரு திருநந்தாவிளக்குக்கு விட்ட புளி எத்தக் குண்டிலும் எட்டி எத்தக் குண்டிலும் கு சா [நாள்வழி சிறுகாலை] . . . சந்திக்கும் அ(ம்)முதுபடிக்கு விட்ட திருமடை விளாகத்தில் தென்சிறகில் நான் எறிஅருள . . . .

2 யில் இராசாதிராச விளாகத்தில் என்காணி ஆன சிறை ஆனந்தமெனிக் கொல்லை ஆன பல்லவராயன் திருத்தொப்பில் மண்டபத்திலெ எறி அருள விட்ட இக்கொல்லை நாலு தரிசுக்கும் நடு கு சா ஆக கு தூசா இக்குழி ஆயிரத்து அறுநூறும் இக்கொயிலில் தானிகர் கைக்கொண்டு இந்த உபையங்கள் சந்திருதித்தவரையும் . . வற் நடத்தக் கடவர்களாகவும் நாள்வழி சிறுகாலைச்சந்தி அ(ம்)முது செய்தால் திருப்பாட்டு ஒதின திருமெனிக்கு நாழி அரிசிப் பி[ர*]சாதமும் திருப்பள்[ளி]த்தாமம் எடுக்கும் திரு மெனிக்கு நாழி அரிசி பிசாதமும் [ச]ட-

3 ந்திருதித்தவரையும் திருநாமத்துக்காணி ஆக சறுவமான்னிய இறைஇலி ஆக இன்னிலங்கள் கல்நாட்டிக் குடுத்தென் இந்த உபையங்களில் நாம் . ண் . ரி . என்வழியுளுள்ள . . . . . . கடவார்களாகவும் [இவை தாழ்வரநடத்தாதவருள் தாழ்வர நடத்து விடாதவர்கள் இந்தன்மத்துக்கு வீரொதம் பண்ணினவர்கள் . . மஹாபாதகம் பண்ணின பாவம் பெறக்கடவார்களாகவும் இப்படிக்கு இவை குறுமுடிச் சூடியநாயன் பல்லவரையன் எழுத்து இப்படிக்கு இவை குறுமுடித் திருவெங்கடப்பெருமாள் இராசநாராயண பல்லரையன் எழுத்து இப்படிக்கு உடையார்க்கு இந்த உபையங்கள் தப் பாமல் சந்திருதித்தவரையும் நடத்துவது ஆ-

4 கச் சம்மதித்துப்பல்லவராயர் விட்ட நிலங்கள் உள்துகைக்கொண்டொம் திருவிற்கொலமுடை நயனர் கொயிலில்

5 தானிகரொம் இப்படிக்கு இவை மௌதமன் திரு அண்ணமலை உடையான் சொ[ம*]ந பட்டன் எழுத்து [அறிவென்] இப்படிக்கு இவை

6 காஸ்யபன் பொற்க்கொயில் நம்பி சொமநதெவன் எழுத்து இப்படி அறிவென் . . . . தியாகசமு-

7 த்திர பிரமாராயன் இப்படி அறிவென் பார்திவன் சென்னெல் வைய்தான . . . .

No. 360

(*A. R. No.* 340-*A of* 1909.)

KŪVAM, TIRUVALLORE TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT.



Same wall.

This inscription is also fragmentary.

It records a gift of a *sandhi* lamp by a certain Attippēraiyaṉ, the son of Vīraśōḻappēraiyaṉ, to the temple of the god Tiruviṟkōlamuḍaiyanāyanār.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] உடையார் திருவிற்கொலமுடைய நாயநார்க்கு கொவி[நானப்படிக்கு] . . .

2 பள்ள வீரசொழப்பெரையன் மகன் அத்திப்பெரையன் பக்கல் இக்கொயிற் சிவப்பிராமணரொம்

3 இ . . . . பொலியூட்டுக்கொண்டு எரிக்க கடவொமாக சந்திவிளக்கு க இவ்விளக் கொன்றும் சந்தி-

4 ராதித்தவரை செலுத்தக் கடவொமாநொம் இக்கொயிற் சிவப்பிராமணரொம்

1 Beginning built in.

No. 361

(*A. R. No.* 340-*B of* 1909.)

KŪVAM, TIRUVALLORE TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

Same wall.

This inscription is also extremely fragmentary.

It seems to record a gift of a *sandhi* lamp to the same temple occurring **in** No. 360 above, by a certain Kumaraśāttaṉ Vāḻavandāṉ Tiruviṟkōlamuḍaiyāṉ Pāriūṉaṉ Maṟṟaṉ of the same place (name lost). Of the *Śivabrāhmaṇas* of the temple the name of Śivakkoḻuna-bhaṭṭaṉ Śeṉṉalvaittāṉ of Gautama-[gōtra] is preserved.

Text

1 டயநாயனார்க்கு இவ்வூர்க் குமரசாத்தன் வாழவந்தான் திருவிற்கொலமுடையான் பாரிஊன மற்றனென் இந்நாயனார்க்குச் சந்தி விளக்கு எரிப்பதாக இக்கொயிலிற் காணியுடைய சிவப்பிராமணர் கௌதமன் சிவக்கொழுநபட்டன் சென்னெல் வைத்தானும் மெற்-

2 ம் இவ்வனவொம் இவன் பக்கல் த . . . .

No. 362

(*A. R. No.* 341 *of* 1909.)

KŪVAM, TIRUVALLORE TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

Same wall.

King's name lost : Year 28.

This inscription is built in at the beginning, and hence several important details are not available.

It records a gift of 10 *paṇam* of money for burning a *sandhi* lamp in the temple of Tiruviṟkōlamuḍaiyanāyaṉār in Kūvam *alias* Tiyāgasamudranallūr in Jayaṅgoṇḍaśōḻa-maṇḍalam, by a certain *araiyaṉ* (full name not preserved) of Śivapuram in Maṇaviṟ-kōṭṭam in the same *maṇḍalam.* The gift was accepted by the same *Śivabrāhmaṇas* of the temple who figure in No. 358 above.

Text

1 . . . யாண்டு இருபத்து எட்டாவது ஜயங்கொண்டசொழமண்டலத்து கூவமான தியாகசமுத்திரநல்லூர் ஆளுடையார் திருவிற்கொலமுடைய நாயனார்க்கு இம்மண்ட-லத்து மணவிற் கொட்டத்துச் சிவபுரத்து

2 . . . . . பரையன் பக்கல் இக்கொயிலில் சிவப்பிராமணரில் கௌதமன் அரசபட்டனும் கௌதமன் தாழிபட்டனும் கௌதமன் திருவல்லமுடையான் உலகாளுடையான் பட்-டனும் காசிவன் பொற்கொயில் நம்பி சொமனாதெவபட்டனும் இவ்-

3 . . . . . கைக்கொண்ட பணம் பத்து இப்பணம் பத்துக்கும் ஒருசந்தி விளக்கு சந்திராதித்தவரை எரிப்பதாக பொலியூட்டாகக் கைக்கொண்டொம் இவ்வனைவொம் இவை சென்னெல் பெற்றான் அரசபட்டஸ்ரீ இவை பொன்[illegible]க்கூத்தன் தாழி ஹட்டஸ்ரீ

4 இவை உலகாளுடையான் ஹட்டஸ்ரீ இவை சொமனாததெவஹட்டஸ்ரீ உ

No. 363

(*A. R. No.* 342 *of* 1909.)

KŪVAM, TIRUVALLORE TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

East wall of the same *maṇḍapa.*

Bukkarāya, son of Harihararāya II Kali 4488 [Prab]hava Aṟpaśi 25, (Thursday)=1387 A.D. October 24.

This inscription is damaged.

It records a grant of 500 *kuḻi* of land in Kūvam *alias* Tiyāgasamudra-nallūr and Tribuvaṉamādēviviḷāgam, both situated in the Kāñchīpura-mārāchchiyār (Kāñchīpura-mahārājyam) by Ōbaḷadēvamāhārāśaṉ described as Piḷḷaiyār. The 500 *kuḻi* comprised of lands given away by ten different persons at the rate of 50 *kuḻi* each.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ ஹரிஹரரா[ா]யன் குமாரன்
2 பொக்கராயனுக்குச் செல்லா நின்ற கலி-
3 யுக வஷ-ம் நாலாயிரத்து நானூ-
4 ற்று எண்பத்தெட்டின் மெற் செல்லா நின்-
5 ற பவவருஷம் அற்பசி மாதம் உ௰ரு தி பிள்ளையார்
6 ஒபளதெவமகராசன் காஞ்சிபுரமாராச்சியார் கொ-
7 க் கூவம் ஆன தியாகசமுத்திரந-
8 ல்லூரிலும் திருபுவனமாதெவி விளாகத்திலும் சறுவமானிய இறைஇலி
9 ஆக நடக்கும்படிக்கு விட்ட குறுமுடி . . . . தராதித்த
10 கு ரு௰ ம் குறுமுடி திருவெங்கடநாதன் கு ரு௰ ம் த்தெவன் மது
11 [ராஜ க] பல்லவரயன் கு ரு௰ ம் குறுமுடி திருவெங்கட . . . . . குறுமுடி . . .
12 . . பல்லவரயன் கு ரு௰ குறுமுடி தொண்டைமான் கவர் கு
13 . . . . . றும் சந்திருதித்தவரையில் காணி ஆட்சி ஆகக்கைக்கொண்டு
14 ன் எழுத்து இவை திருவெங்கடநாதன் எழுத்து
15 . . . .
16 . . . வானன் எழுத்து இவை செம்பியதரையன் எழுத்து இவை

Fragment.

1 சுந்தரன் களப்பாளன் கு ரு௰ம் இருங்கணூர் கிழவன் . .
2 செம்பியதரையன கு ரு௰ ம் குமாராத்தன் . . கினியா நின்ற
3 கு ரு௰ ம் குமாராத்தன் கூத்தாண்டை கு ரு௰ ம் ஆக கு ருா இக்கு
4 ஆக நடத்திக்கொள்ளவும் இவை மதுராந்தக விழுப்ப . . . .
5 இராசநாராயணப் பல்லவராயன் எழுத்து இவை தொண்டை . . . .
6 இவை தொண்டைமான் அருளாளப் பெருமான் எழுத்து வ இ . . . .
7 இவை கூத்தாண்டை எழுத்து . . . . .

No. 364

(*A.R. No.* 343 *of* 1909.)

KŪVAM, TIRUVALLORE TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

Same wall.

Tribh° Rājādhrirājadēva : II : Year 7=1169-70 A.D.

The last part of the inscription is missing.

This inscription records a gift of a *nandā* lamp to the temple of the god Tiruviṟkōlamuḍaiyār of Kūvam *alias* Tiyāgasamudranallūr in Maṇaviṟ-kōṭṭam in Jayaṅgoṇḍaśōḷa-maṇḍalam by Śaṅgambai, wife of Tumbūraṉ Tiruvaraṅga-

muḍaiyāṉ of the same place. To provide for this a sum of 15 *Aṉṟāḍu Naṟpaḻaṅkāśu* was endowed by her from the month of Appaśi of the year, which was received by the temple *Śivabrāhmaṇas, viz.* Kauśikaṉ Senneṟ-peṟṟāṉ, Gautamaṉ Uḍaiyappiḷḷai, Gautamaṉ Tiruvalamuḍaiyāṉ, Kāśyapaṉ Dēvappiḷḷai, and Bhāradvāji Ka(Ga)ṇapati-bhaṭṭaṉ who had agreed to burn the lamp for ever.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீரா-
2 ஜாதிராஜதெவற்க்கு யாண்டு எழாவது
3 [ஜ]யங்கொண்டசொழமண்டலத்து மணவி-
4 ற் கொட்டத்து கூவமான தியாகசமுத்திரநல்லூ-
5 [ர்] ஆளுடையார் திருவிற்கொலமுடையாற்கு இவ்வூர்
6 தும்பூரன் [தி]ருவாங்கமுடையாந் அகமுடையாள்
7 சங்கம்பை வைத்த திருநுந்தாவிளக்கு க ஒன்றுக்கும் இக்கொ-
8 யிலில் ஶிவப்ராஹ்மணர் கௌஶிகன் செந்நெற்பெற்றானும் கௌத-
9 மன் உடையபிள்ளையும் கௌதமன் திருவலமுடையா-
10 [னும்] காஶ்ய(ப)ன் தெவப்பிள்ளையும் பாரத்வாஜி கணபதிப-
11 ட்டனும் இவ்வாண்டு அப்பசி மாஸத்து இவ்வனைவொமுங் கை-
12 க்கொண்ட அன்றாடு நற்பழங்காசு ௰௫ இக்காசு பதினைந்து-
13 ம் [பொலியூட்டாக] கைக்கொண்டு இத்திருநந்தாவிளக்கு ஒன்-
14 றும் சந்த்ராதித்யவரை செலுத்தக்கடவொமானொம் இவ்-
15 வனைவொம் இப்படிக்கு இவை கௌஶிகன் செந்நெ-
16 (ந)ற்பெற்றாந் எழுத்து இப்படிக்கு இவை கௌதமந்[1]

No. 365

(*A.R. No.* 344 *of* 1909.)

KŪVAM, TIRUVALLORE TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

Same wall.

Sakalalōkachakravartin Rājanārāyaṇa, Tirumallinātha Śambuvarāya : Year 16 : C. 14th century.

This inscription is built in at the end.

It appears to record a gift of land in Tirubuvaṇamādēvi viḷāgam for worship and a *sandhi* lamp to the god Tōvala Kūttappiḷḷaiyār, probably of the temple Tiruviṟkōlamuḍaiyār, in Kūvam *alias* Tiyāgasamudranallūr. The donor's name and other details are lost. Mentions a locality called Tiruveṇkāṭṭuttaḻuval.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] ஸகலலொகச்சக்ரவத்தி ராசநாராயணன் திருமல்லிநாதன் சம்புவராயற்கு யாண்டு பதினாறாவது கூவமான தியாகசமுத்திரநல்லூர் உடை . . . .
2 ப்பண்ணின தொவலகூத்தபிள்ளையார் திருவிருப்புக் குழி நூற்றுக்கு ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு த . . . . விட்ட திருவெண்காட்டுத்தழுவலில் தென்பாதி நீக்[கி] வடப . . . .
3 இறுக்க[க]டவர்களாகவும் தொவலகூத்தப்பிள்ளையார்க்கு பூசைக்கும் சந்திவிளக்கு . . . . திருப்பணிக்கும் விட்ட [திருபு]வனமாதெவி விளாகத்தில் என் காணி ஆன தெ[வ]

[1] Incomplete.

No. 366

(*A.R. No.* 345 *of* 1909.)

KŪVAM, TIRUVALLORE TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

Same wall.

Tribh° Kulōttuṅgachōḷadēva (III) : Year 3=1180-81 A.D.

This inscription records a gift of 36 *Naṟpaḻaṅkāśu* for burning a *nandā* lamp in the temple of Tiruviṟkōlamuḍaiyār in Kūvam *alias* Tiyāgasamudra-nallūr in Maṇaviṟ-kōṭṭam in Jayaṅgoṇḍaśōḻa-maṇḍalam, by a certain Kavuśikan Kākkunāyakka-bhaṭṭan of Tiruvīḻimiḻalai. The temple *Śivabrāhmaṇas* Kauśikaṉ Dēvappiḷḷai, Gautaman Uḍaiyappiḷḷai, his younger brothers, viz. Gautaman Sōma-bhaṭṭan and Gautaman Tiruvalamuḍaiyān-bhaṭṭan and Kāśyapan Dēvappiḷḷai who received the gift of money had agreed to burn the lamp from the month of Chittirai.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திருவாய்க்கெழ்வி முன்னுடைத்தாக த்ரிபுவநச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீகுலொத்-
துங்கசொழதெவற்க்கு யாண்டு ௩ முந்ருவது ஜயங்கொண்டசொழமண்டலத்து மண-

2 விற்கொட்டத்துக் கூவமாந தியாகசமுத்திரநல்லூர் ஆளுடையார் திருவிற்கொலமுடை-
யார்க்கு திருவிழிமிழலைக் கவுசிகந் காக்குநாயக்க பட்டர் பக்கல் இக்கொயில் சிவ-
ப்ரா-

3 ஹ்மணரில் கௌசிகன் தெவப்பிள்ளையும் கௌதமந் உடையபிள்ளையும் எந் தம்பிமாரும்
கௌதமந் சொமபட்டநும் கௌதமந் திருவலமுடையாந் பட்டநும் காஸ்யபந்

4 தெவப்பிள்ளையும் இவனைவொம் இகௌசிகந் காக்குநாயகபட்டந் பக்கல் இவ்வாண்டு
சித்திரை மாஸம் முதல் பொலியூட்டாக நாங்கள் கைக்கொண்ட நற்பழங்காசு ௩௰௬
பதிநாறு-

6 ங்கைக்கொண்டு க ஒரு திருநந்தாவிளக்கு சந்திராதித்தவரை செலுத்தக் கடவொமானொம்
இவ்வனைவொம் இப்படிக்கு இவை கௌசிகந் தெவப்பிள்ளை எழுத்து இப்படிக்கு இவை

7 கௌதமந் உடையபிள்ளை எழுத்து இப்படிக்கு இவை கௌதமந் சொமபட்டந் எழுத்து௨
இப்படிக்கு இவை கௌதமந் திருவலமுடையாந் பட்டந் எழுத்து ௨ இப்படிக்கு
இவை காஸ்யப-

8 ந் தெவப்பிள்ளை எழுத்து ௨ இப்படி அறிவென் இக்கொயில் பாரசவந் . . மற
. . ந் எழுத்து ஸ்ரீமாஹெஸ்வர ரக்ஷை ௨

No. 367

(*A.R. No.* 346 *of* 1909.)

KŪVAM, TIRUVALLORE TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

Same wall.

Tribh° Rājarājadēva: Year 2.

This inscription is damaged and incomplete.

It refers to a particular service rendered during festival days to the god Tiruviṟkōlamuḍaiyār of Kūvam *alias* Tiyāgasamudranallūr by the Iruṅgaṇūrk-kiḻavars of the place.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திருவாய்க்கெழ்வி முன்னாக ஸ்ரீஹாவலைச்சக்ரவதிக-
2 கள் ஸ்ரீராஜராஜதெவர்க்கு யாண்டு உ கூவமான தியாகசமு-
3 த்திரநல்லூர் இருங்கனூர் கிழவர்களோம் உடையார் திருவிற்-
4 கொலமுடைய நாயனார் திருநாளெழுந்தருளும் இடத்துத் திருவெ-
5 முச்சி முக்காலத்திலும் [படைத்தார்] நாங்களே எழுந்தருளுவித்து வரு-
6 கையாலெ இவ்வாண்டு முதல் இன்னாயநார்க்கு திருவெழுச்சிப

No. 368

(*A.R. No.* 347 *of* 1909.)

KŪVAM, TIRUVALLORE TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

Slab set up near the temple-kitchen.

Śaka 1801, Bhudhānya, Paṅguṇi 12=1879 A.D., March 24.

This inscription records an endowment of Rupees 130 with a certain Taṇiyāttaṉ of Maḷavarāya-gōttiram, belonging to Piḷḷaiyār-kuppam, and records that the interest derived from this should be used annually for the special *abhishēka* on the Āṇi-Tirumañjaṇam days for the god Chiṟsabhāpati of the (temple of) Tirupurāntakasvāmiyār, by the above-mentioned Taṇiyāttaṉ and his descendants. The above-mentioned *abhishēka* service was instituted by a certain Araśappamudali, son of Poṇmugari Tiruviṟkōlamuḍaiyār of Kumārachchēri Kumāra[tair]-gōttiram, who endowed Rupees 80 for this and the balance of Rupees 50 was contributed by many others.

Text

1 ஸ்ரீ அகிலாண்டகொடி
2 பிம்மாண்டநாயகனாகிய
3 ஸ்ரீதிருபுராந்தகஸ்வாமி-
4 யார் சிற்சபாபதிக்கு ஆனி
5 திருமஞ்சன அபிஷெக த
6 ர்மம் சாலிவாகனம் . . து-
7 அாக இ பிறமவாதி மெ கி தி-
8 கழும் பெகுதானிய ஸ ம்
9 பங்குனி மீ மெ தி . .
10 குமாரச்செரி குமாரதை
11 ர் கொத்திரம் பொன்முக-
12 ரி திருவிற்கொலமுடையார்
13 குமாரன் அரசப்பமுதலி
14 அபிஷெகத்து ரு பிள்ளை-
15 யார் குப்பம் மழவருாய கெ-
16 காத்திரம் தணியாத்த-
17 ன் வு உ பண்டு வை-
18 த்த ரு அம
19 னவந்த பலபெர் பண்-
20 டு . : ரும ஆக ரூபா ா-
21 [ந]ம யிதில் வரும் லா-
22 பத்தை ஷியார் புத்திரப-
23 வுத்திர பரம்பரையா
24 ஸ ம் பிரதி ஸ ம் அபிெ
25 ஷக[த்*]தை நடத்தி வரவு ே-
26 . ஷ சந்ததியானல்

No. 369

(*A.R. No.* 348 *of* 1909.)

KŪVAM, TIRUVALLORE TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On a slab set up in a grove of trees near the village.

This undated record in characters of *c.* 17*th century* records, the raising of a grove which was gifted to Timmappanāyani by Timmānāyani, son of (name lost) at Kuvvam; the donee was to enjoy the fruits of the grove. Kūvvam was unde the administration of the donor.

Text

1 . . . .

2 ంలోను : . . . . . [కుమార] తిమ్మా -

3 నాయనివారు శేయించ్చిన ధమ్మ్రశాసనం [।*] మా

4 యేలుబడి అయిన కువ్వం [కొండంజరిని] తిమ్మప .

5 ని పేరట తోపు వేయి_స్తిమి గన్క ఆ తోపు

6 తింమ్మప్పనాయనికే సుకృతంగ్గా అ . .

7 . లీశ్వరస్వామికి సమప్పిర్స్తిమి యీా

8 తోపు—న్ను యీా తోపు ఆ . కలిగిన సకల

9 వృక్షాదుల ఫలాక్షాలుంన్ను సూర్యచంద్రా -

10 దులు గలం_త్తకాలముంన్ను స్వామి కైంక -

11 ర్యాలకు నడిచేటట్టుగా కట్టడశేశిన శాసన -

12 ము యీా ధర్మానకు యెవరు విఘాతం

18 చేశినవారు కాశిలో గంగాతీరమం -

14 ద్దు గోహ_త్య బ్రంహ_త్య చేశిన పాపాన బో -

15 దురూ_

No. 370

(*A.R. No.* 349 *of* 1909.)

Kūvam, Tiruvallore taluk, Chingleput district

Slab set up in another grove of trees.

A.D. 1855, Ānanda, Āṉi.

This inscription, in corrupt language, records a gift of a flower garden and an Iluppai tree grove to provide for a lamp to the god Tirupurāntaka-svāmiyār by Aṇṇāsāmimudaliyār and others, sons of Muttiyā-mudali of Vaṟāya-gōttiram of Kumarachcherivu.

Text

1 ௳ சிவமயம்

2 ௲அருரு இத்து வ சரி-

3 யான தமிழ் ஆனந்த

4 இ ஆனி மீ த்தில் சிரி

5 திருபுருந்தகசுவாமி-

6 யார் பூந்தொட்டம் யி-

7 லுப்பை தொப்பு கு-

8 மாரச்செரிவில் வரு-

9 யகொத்திரம் முத்திய-

10 ாமு குமாரர்கள் அண்-

11 ணாசமி மு. உள்ளிட்டார்

12 திருவிளக்கு தற்மன்

13 பரிபலனும் ஸ்ரீருமசெயம்

No. 371

(*A.R. No.* 350 *of* 1909.)

KŪVAM, TIRUVALLORE TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT

On a slab near the temple tank.

Qutb-Shāh of Gōlkoṇḍa : Saka 1[5]9[2] Virōdhikṛit=1671 A.D.

Published in *S.I.I.*, Vol. X, No. 763.

No. 372

(*A.R. No.* 351 *of* 1909.)

OLAKKŪR, TINDIVANAM TALUK, SOUTH ARCOT DISTRICT.

South wall of the Agastyēśvara temple.

Rājakēsarivarman *alias* Chakravartin Kulōttuṅga-chōḷadēva I
Year 41=1110–11 A.D.

This inscription contains a *praśasti* of the king, commencing with *Pugaḻ-mādu viḷaṅga*, etc., Mentions his queen Avanimuḻududaiyāḷ.

It records that a certain Kaṇṇapākkiḻān Paṟpan Ulaganādan paved the *garbhagṛiha* (*sanctum sanctorum*) of the temple of the god Tiruvagattīśvaramu-ḍaiya-mahādēva of Ulakkaiyūr *alias* Rājamahēndra-nallūr in Ōymā-nāḍu in Jayaṅgoṇḍaśōḷa-maṇḍalam and that he also set up a pedestal (*śrīpādapīṭham*) a lamp-post (*ney-tāṅgi*) and an image of the god Vighnēśvara and gifted a *nandā* lamp to the god Tiruvagattīśvaramuḍaiyār. It states that the *sabhai* of the *tiruvuṇṇāḻigai* (i.e., the members in charge of the central shrine), received a sum of 5 *kaḻañju* of *poṉ* from the donor and had agreed to burn the lamp in the central shrine for ever.

At the end it is stated that the inscription is a copy of that which was engraved on the jamb of the doorway of the *tiruvuṇṇāḻigai* (*sanctum sanctorum*) the same as No. 376 below.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] புகழ்மாது விளங்க ஜயமாது விரும்ப நிலமகள் நிலவ மலர்மகள் புணர உரிமையிற் சிறந்த மணிமுடி[சூ*]டி மீநவ[ர்*] நிலைகெட வில்லவர் குலைதர யெண்ண மந்நவரியலூற்றிழிதர

2 திக்கணைத்துஞ் சக்கர நடாத்தி [விஜெயாபிஷெகம்] பண்ணி . . வீரஸிம்ஹாஸநத்து அவநிமுழுதுடையாளொடும் விற்றிருந்தருளிய கொவிராஜகெஸரி வந்மரான சக்கரவர்த்திகள்

3 ஸ்ரீகுலொத்துங்கசொழதெவற்க்கு யாண்டு நாற்பத்தொந்றுவது ஜயங்கொண்டசொழ-மண்டலத்து ஒய்மாநாடான விஜெயராஜெந்த்ரவளநாட்டு உலக்கையூரான ராஜமஹெந்த்ரநல்லூர்த் திருவகத்திஸ்வரமுடைய மஹா-

4 ரிஷிவற்கு மஹாமண்டகத்து தலஞ்செய்து ஸ்ரீபாதபீடமும் நெய்தாங்கியுஞ் சமைத்துச்-சாத்தி பிள்ளை விநெஸ்வரதெவரை எழுந்தருளிவித்து ஆளுடையாருக்குக் கண்ணி பாக்கிழாந் பற்பந் உலகநாதந்

5 வைத்த திருநுந்தாவிளக்கு க இத்திருநுந்தா விளக்கு ஒன்றுக்கும்இக்கொயிலில் திரு-வுண்ணாழிகை ஸபையொம் கைக்கொண்ட பொந் ஐய்ங்கழஞ்சும் கைக்கொண்டு இத் திருநுந்தாவிளக்கு ஒன்று-

6 ம் சந்திராதித்தவற் செலுத்தக்கடவொமாக ஸம்மதித்தொம் இக்கொயிலில் திருவு-ண்ணாழிகை ஸபையொம் இத்திருநிலைகாலில் கல்வெட்டுப்படி [||*]

No. 373

(*A.R. No.* 352 *of* 1909.)

OLAKKŪR, TINDIVANAM TALUK, SOUTH ARCOT DISTRICT

Same wall.

Rājakēsarivarman *alias* **Tribh° Rājādhirājadēva II : Year 4=1166-67 A.D.**

This inscription contains the *praśasti* of the king commencing with *Kaḍal śūḻnda pār mādarum*, etc. Mentions his queen Ulaguḍai Mukkōkkiḻānaḍigaḷ.

It states that a certain Appaṉ Śāttaṉ of Kuḍippaḷḷi, the hamlet of Neḍiyam in Eyilneḍuṅgala-nāḍu in Vijaiya Rājēndra-vaḷanāḍu in Jayaṅgoṇḍaśōḻa-maṇḍalam and another man named Oraḷi Udaiyaṉ-perumāḷ of Uratti in Uratti-nāḍu in Veṇkuṉṟak-kōṭṭam went for hunting. There the arrow aimed by the latter at a *pulvāy* (bird) accidentally hit the former who died due to this. Then the various groups of important people of the *maṇḍalam*, like the *paṭṭapperumakkaḷ*, *periyanāṭṭār* and *paṉṉāṭṭār* assembled and ordered that Oraḷi Udaiyaṉ Perumāḷ, to atone for the killing, should gift a *nandā* lamp to the god Vātāpiviṭaṅkar in the temple of the god Tiruvagattīśvara-muḍaiya-mahādēvar of Ulakkaiūr *alias* Rājēndranallūr in Jayaṅgoṇḍaśōḻa-maṇḍalam. Accordingly the man gave the lamp and 32 cows and a bull to provide for this. The *sabhai* of the central shrine of the temple accepted the animals and agreed to burn the lamp.

Text

1 **ஸ்வஸ்திஸ்ரீ** [||*] கடல்சூழ்ந்த பார்மாதருங் கலைமாதருஞ் சிமாதரும் பொர்மாதரும் வந்து வாழ நாற்கடல்சூழ் புவி எழும் பாற்கடல் சூழ் புகழ் பரப்பச் சொதிமணி மணிமுடி புனைந்தருளியறு சமையமு மைய்பூதமு நெறியில் வந்து பாரிப்பத் தென்ன-வருஞ் சொலருஞ் சிங்களரு முதலாய

2 மன்னவர் வந்திறை குணந்து செவிப்ப வாழி ஊழி வரு செங்கொலெழுபாருமினி களிப்பச் செம்பொன் வீரஸிம்ஹாஸனத்து உலகுடைமுக்கொக்கிழாநடிகளொடும் விற்றிருந்தருளிய கொராஜகெசரிபந்மரான திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீஇராஜாதி-ராஜதெவர்க்கு யாண்டு நாலாவது ஜயங்கொண்-

3 டசொழமண்டலத்து ஒய்மாநாடான விசையரா[செ]ந்த்ரவளநாட்டு எயில்நெடுங்கலநாட்டு நெடியத்துக் குடிப்பள்ளி அப்பன் சாத்தநும் வெண்குன்றக்கொட்டத்து ஊரத்திநாட்டு ஊரத்தி ஒரளி உதையன் பெருமாளும் பரிவெட்டை பொன இடத்தில் ஒரளி உதையன் பெருமாள் புல்வாயை எய்த அம்பு பிழைத்து இவ்-

4 வப்பன் சாத்தநை அம்புபட்டு பட்டமையில் இதுக்குப் பட்டப்பெருமக்களும் பெரியநாட்டா-ரும் பன்னாட்டாரும் கூடி இருந்து பிராயசித்தம் [illegible]த்தபடி இம்மண்டலத்து உலக்கை ஊரான ராஜெந்த்ரநல்லூர்த் திருவகத்திஸ்வரமுடைய மஹாதெவர் கொயிலில் வாதாபிவிடங்கர்க்கு இ[வ்]வப்பன் சாத்-